

**Neologismos de la lengua de señas colombiana en contexto: *Una lectura de un debate comunitario desde la Etnoeducación.***

Trabajo de grado para optar por el título de Licenciado en Etnoeducación

Carlos Andrés Vargas Parra

Asesor  
Alex Giovanni Barreto,  
Etnoeducador, candidato Doctorado en Antropología

UNIVERSIDAD NACIONAL ABIERTA Y A DISTANCIA UNAD

ESCUELA DE CIENCIAS DE LA EDUCACIÓN

## **Agradecimientos**

Quisiera agradecer al profesor Alex Barreto por la asesoría, permitirme partir desde su tesis para hacer un trabajo relacionado con la lengua de señas colombiana y permitirme el material para poder tener un punto de partida y los temas a tratar en este documento ya que sin esto no hubiese sido posible la realización de este trabajo.

También quiero aprovechar y dar gracias a mi papa quien en ocasiones que me vi a gatas para pagar el semestre me presto el dinero de no ser por esto me hubiese tocado aplazar algunos semestres.

Nota de aceptación

---

---

---

---

Jurado

---

Jurado

---

Jurado

<b>RAE</b>	
1. INFORMACION GENERAL	
Tipo de documento	Monografía como trabajo de grado
Acceso al documento	Repositorio universidad nacional abierta y a distancia
Título del documento	Neologismos de la lengua de señas colombiana en contexto: <i>Una lectura de un debate comunitario desde la Etnoeducación</i>
Autor	Vargas Parra, Carlos Andrés
Director	Barreto, Alex Giovanny
Publicación	Bogotá 4 de octubre de 2019
Universidad	Universidad nacional abierta y a distancia
Palabras claves	Discusión, debate, neologismos, relativismo lingüístico, cosmovisión, estructura lingüística, tradicional. Colonización oyente, morfemas, lengua de señas colombiana LSC.
DESCRIPCION	
<p>EL presente trabajo parte de la investigación doctoral Etimologías Sordas: la mano no dominante y la práctica neológica en la LSC (Barreto, en desarrollo), y Fundarvid: una contextualización etnográfica de sus neologismos en la lengua de seña (Barreto 2015). En este trabajo se hace un análisis de una discusión sobre la creación de neologismos en la lengua de señas por parte de la fundación árbol de vida también conocida como Fundarvid, esta discusión se dio en Facebook durante el año 2017 y en ella se pudieron encontrar diversas posturas sobre la creación y uso de nuevos neologismos en la lengua de señas.</p> <p>A través de esta discusión se pudieron encontrar aspectos como los siguientes ¿es necesario crear más señas en la lengua de señas colombiana? ¿Quién debe crear neologismos en la lengua de señas y bajo que parámetros se deben crear esos neologismos? ¿Se deben crear más señas para algunos contextos como el educativo? ¿La falta de señas puede afectar las nociones de pensamiento? Estas preguntas son analizadas desde la subjetividad puesto que en la discusión hay puntos de vista divergentes, hay partidarios y no partidarios del trabajo de Fundarvid, por ende esta investigación trata de realizar un análisis sobre los temas de mayor relevancia en la discusión.</p>	
FUENTES	
<p>Barreto, A. (2015). <i>Fundarvid: una contextualización de sus neologismos en la lengua de señas colombiana</i>. bogota. Obtenido de <a href="http://bdigital.unal.edu.co/51542/">http://bdigital.unal.edu.co/51542/</a></p> <p>Lopez, A. (24 de 3 de 2016). El lenguaje, ¿determina nuestra percepción de la realidad? (o la hipótesis Sapir-Whorf). <i>El definido</i>.</p> <p>Oviedo. (2001). <i>apuntes para una gramatica de la lengua de señas colombiana</i>. Bogota: Insor, Universidad del Valle.</p>	

<p>Schut, K. (2017). <i>La hipótesis de Sapir-Whorf Relativismo versus Racionalismo</i>.  Obtenido de  <a href="https://etnolinguisticablog.files.wordpress.com/2017/04/la20hipotesis20de20sapir-whorf.pdf">https://etnolinguisticablog.files.wordpress.com/2017/04/la20hipotesis20de20sapir-whorf.pdf</a></p> <p>Tovar, L. A. (2010). La creación de neologismos en la lengua de señas colombiana. <i>Lenguaje</i>, 38(2), 277-312. doi: <a href="https://doi.org/10.25100/lenguaje.v38i2.4913">https://doi.org/10.25100/lenguaje.v38i2.4913</a></p>	
CONTENIDO	
<p>Capítulo 1: antecedentes de la lengua de señas colombiana y mi relación con la lengua de señas colombiana.</p> <p>Capítulo 2: análisis de la controversia de Fundarvid, en este capítulo se hace una explicación sobre los neologismos creados por Fundarvid y su diferencia respecto a las señas tradicionales, se hace una explicación también sobre la motivación de Fundarvid para crear neologismos.</p> <p>Capítulo 3: cosmovisión a través de la lengua, identidad a través de la lengua y por último el relativismo lingüístico que es como el lenguaje afecta nuestro pensamiento y construcción de la realidad.</p> <p>Capítulo 4: datos estadísticos de la discusión y realizo una explicación de esta, en los datos estadísticos se analizaron ciudades de los participantes, rangos de edad, género, duración de los videos, y se presentan categorías de la discusión es decir temas más tocados en la discusión, se presenta el orden de respuestas en la discusión.</p>	
METODOLOGIA	
<p>Para la elaboración de este trabajo primero se realizó una descripción de antecedentes de la lengua de señas colombiana, luego se analizó la estructura de los neologismos creados por Fundarvid para poder contrastar las diferencias, luego de esto se trabajó con la discusión de Facebook, empecé a realizar análisis sobre los temas tocados, para así elaborar el tercer capítulo en donde se plantean la identidad a través de la lengua de señas, la cosmovisión y el relativismo lingüístico en sordos, ya habiendo explicado la estructura gramatical de los neologismos de Fundarvid, procedí a explicar la discusión y a mostrar datos estadísticos de esta.</p>	
Fecha de creación de RAE	Bogotá 4 de octubre de 2019.

## Tabla de contenido

Introducción .....	9
Pregunta .....	11
Objetivos.....	11
Capítulo 1 Mi relación con la lengua de señas.....	13
1.1 Antecedentes de la lengua de señas en Colombia .....	18
Capítulo 2 Análisis de la Controversia de Fundarvid	
20	
2.1 Que son los neologismos .....	21
2.2 Tipos de neologismos .....	21
2.3 Neología planificada y espontanea.....	22
2.4 Generalidades de la LSC .....	24
2.4.1 El esquema XYZ las señas de Fundarvid .....	28
2.4.2. Resumen sobre la historia de la Fundación Árbol de Vida (Fundarvid).....	33
2.4.3 Fundarvid y su motivación de sus neologismos .....	38
Capítulo 3 La lengua, cosmovisión y descripción de la realidad. ....	41
3.1 Relación lengua-cosmovisión y sordos .....	42
3.2 Identidad a través de la lengua de señas.....	46
3.3 Relativismo lingüístico o hipótesis Sapir-Whorf .....	49
3.3.1 Hipótesis fuerte.....	50
3.3.2 Hipótesis débil .....	51
3.3.3 Relativismo lingüístico en los sordos.....	52
Capítulo 4 La discusión de los neologismos de Fundarvid .....	56
4.1 Tabla de datos .....	56
4.2 Categorías y citas de la discusión mediante el uso del software MAXQDA ...	63
• Principales conexiones en la discusión.....	69

4.3 discusión de los datos .....	72
Conclusiones .....	79
Bibliografía.....	81

- **Lista de figuras**

• Figura 1: seña ya tú sabe.....	25
• Figura 2: (izq: miedo. Der: odio) .....	27
• Figura 3: seña ya tú sabe.....	27
• Figura 4 La estructura xyz .....	29
• Figura 5: (Animal doméstico).....	29
• Figura 6: (Izq. antropología- der. sociología).....	30
• Figura 7: (izq. Caminar- der. Correr).....	31
• Figura 8: seña educación .....	31
• Figura 9: seña academia.....	32
• Figura 10. Seña conocimiento.....	33
• Figura 11. Seña cultura: izq, tradicional, der: Fundarvid.....	38
• Figura 12. Figura 12 principales conexiones entre participaciones del debate.....	69

- **Lista de tablas estadísticas**

• Tabla 1: Llista de participantes .....	57
• Tabla 2: total videos de participaciones .....	62
• Tabla 3: Participantes por ciudad.....	64
• Tabla 4: Edades por participantes .....	64
• Tabla 5: Participantes por sexo.....	65

- Tabla 6: Duración por videos) ..... 68
- Tabla 7: categorías establecidas de la discusión ..... 70
  
- **Lista de graficas estadísticas**
- Grafica 1: Participantes por ciudad..... 64
- Grafica 2: Rangos por edad..... 65
- Grafica 3: Sexo por participantes ..... 67
- Grafica 4: Duración de videos en minutos ..... 68



## **Introducción.**

Este trabajo parte de investigación doctoral Etimologías Sordas: la mano no dominante y la práctica neológica en la LSC (Barreto, en desarrollo), el tema tratado en este trabajo parte de una discusión realizada en Facebook durante los meses de agosto y septiembre del año 2017 sobre la creación de señas en la lengua de señas colombiana por parte de Fundarvid o fundación árbol de vida, para llegar al contexto de la discusión se hace una explicación sobre las señas creadas por Fundarvid en contraste con las señas tradicionales que se han venido manejando en el país, pero no son solo las creación o cambio de señas.

A nivel colombiano la lengua de señas colombiana LSC y la cultura sorda han pasado por distintos procesos que han generado diversas posturas, como las nociones de colonialismo en la LSC, pero esta idea de colonialismo se puede ver de dos formas que son la intrusión de oyentes en la LSC y la construcción de palabras en la LSC pero con estructuras morfológicas que se semejen al español, este es uno de los puntos que ha generado discrepancias entre la comunidad sorda pues hay quienes consideran que estas señas violan la naturalidad y tradicionalidad de la LSC y contienen estructuras gramaticales como en palabras greco latinas geología, *geo- tierra, logia-tratado*, una mano realiza un movimiento y la otra mano otro movimiento y juntas forman una palabra; pero a su vez Fundarvid propone que las señas de la LSC no provengan ni tengan prestamos del español y ha propuesto cambiar algunas señas como la seña cultura porque esta se realiza señando una c con una mano que gira alrededor del índice de la otra mano apuntando hacia arriba.

Esta discusión realizada en Facebook sobre las señas Fundarvid fue lo que trajo a colación otros temas como la falta de señas en el contexto educativo, la aceptación de señas de Fundarvid, quien debe crear señas en la LSC, el colonialismo oyente, el relativismo lingüístico en sordos, temas que se irán explicando en este trabajo.

## **Pregunta**

En este documento no solo se hablará acerca de los neologismos de Fundarvid. Como mencione en la introducción se busca mirar la relación lengua cultura, identidad y pensamiento. Considero que la lengua ayuda a significar el mundo, una lengua carente de palabras implica mayor dificultad para significar el mundo.

Por ende planteo la siguiente pregunta:

*¿Cómo refleja el discurso cotidiano en Facebook la relación entre la ausencia de palabras y la construcción de identidad, y significado en la comunidad de sordos de Colombia participantes en esta red social?*

En este documento se hablara de la relación la lengua y cosmovisión lo cual ayudara a responder esta pregunta. Pero al hablar de pensamiento y lenguaje aplicado al mundo de los sordos es un asunto difícil ampliar a fondo por la carencia de estudios en este campo, si bien puede ser un tema que merece la pena ser estudiado, aun parece que no hay quien tome la delantera, o posiblemente hay estudios sobre este tema pero poco se sabe de ellos o poco se han leído.

## **Objetivos**

*Objetivo general*

Contribuir a la comprensión sobre el conflicto social que genera la creación de palabras en la lengua de señas, en relación con la construcción de identidad y significado de

Las comunidades sordas de Colombia de los últimos 20 años, en el marco de su participación en la red social Facebook.

*Objetivos específicos*

- 1 Ver la relación lengua y cultura en la significación del mundo y el papel de las palabras en la significación del mundo.
- 2 Hacer un recuento de la discusión sobre neologismos en un grupo de Facebook, y describir su estructura de red interna.
- 3 Interpretar los estudios sobre el tema y los datos recopilados a través de una lectura etnoeducativa crítica.

## Capítulo 1 Mi relación con la lengua de señas

Debo mencionar en estas líneas que no soy hablante de lengua de señas. Mi historia con la lengua de señas colombiana comienza con la necesidad de enseñarla a *Beto*, un hijastro de mi mamá el cual tiene síndrome de Down e insuficiencia pulmonar que le impide hablar. Pero esa tarea de enseñarle lengua de señas fracasó de manera rápida. Junto con mi familia tratamos de explicarle algunas señas pero empezamos a darnos cuenta que él no entendía las señas y tampoco entendía por qué le estábamos enseñando a señar. Tratábamos de explicarle de distintas maneras y tratábamos de motivarlo, le decíamos que de esa forma podríamos entenderle lo que él nos dice. Porque a pesar de que Beto no puede hablar él trata de hablarnos, pero solo escuchamos sonidos que parecen una especie de gemido, y son conversaciones de varios minutos en donde él cree que le estamos entendiendo algo. Pero lastimosamente parece que él está condenado a que las demás personas no puedan entenderle. A no poder salir a ningún lado solo, por el miedo a que se pierda como ya ha pasado. Para una persona con este tipo de enfermedad perderse implica ver direcciones, tratar de dar a entender que está perdido usando señas, pero para él nada de esto es posible. El proceso de enseñanza a Beto no funcionó, por ende, que hacer una crítica al proceso de enseñanza, si bien un maestro debe tomar un punto de partida para iniciar. Nadie enseña álgebra a alguien que no sabe sumar. Siempre se habla del punto de partida, de la elaboración de un currículo, de estar en constante investigación en el proceso educativo para generar los cambios que sean necesarios. Pero el caso de Beto es algo complejo. Primero que todo a Beto de niño no se le enseñó de niño la LSC. El segundo punto es que no hay un estudio que nos dé un punto de partida, es decir un nivel de aprendizaje, inteligencia o coeficiente intelectual. A Beto en sus más de 30 años no se le

Hizo una medición de su capacidad de aprendizaje. Esta es una de las tantas historias de sordos presos en sus casas donde sus padres nunca buscaron la forma de que aprendieran lengua de señas colombiana, simplemente lo limitaron a estar en la casa. No sabemos si hubiese dado resultados el que se le enseñara LSC; Pero la idea de enseñar a estas alturas tal vez surge como una medida desesperada. Hubiésemos podido buscar un especialista que nos dijera el nivel de inteligencia de Beto, y si es posible que el aprendiera LSC. Pero si nos hubiera dicho que sí daría lo mismo solo enseñándole se sabe si la aprenderá, y eso fue lo que hicimos como familia pero no dio resultados.

En esa necesidad de aprender lengua de señas colombiana para enseñarle a *Beto*, me puse en la tarea de buscar material de estudio. Descargue documentos pdf, pedí prestados libros en dos bibliotecas públicas y en el ajetreo de las actividades diarias empecé a aprender algunas palabras. Pero me di cuenta que hay muchas palabras que no existen en la LSC, y esto lo pude corroborar cuando decidí agregar personas sordas en Messenger, y veía que las conversaciones quedaban a medias, empecé a notar que algunas palabras no eran claras para algunos de los sordos con los cuales interactuaba. Luego en una de mis materias de pregrado tenía que realizar unas entrevistas con personas sordas y elaborar algunos videos los cuales eran básicamente traducciones. Conseguí las personas sordas pero algunas de las traducciones quedaban a medias porque los sordos con quienes realizaba mi trabajo no sabían cómo traducir algunas de las palabras; Incluso el hermano de un sordo con el que iba a realizar mi trabajo me decía que le preguntara cosas específicas y básicas para que la respuesta fuera sí o no. Entonces empecé a ver que mi trabajo no sería tan fácil como lo imagine.

Uno de los sordos con los que realice ese trabajo se llama Edward, con el realice una de las entrevistas y también me sirvió como traductor para algunos de los videos que debía presentar. Pero en algunos de estos videos, las frases quedaban a medias porque Edward me decía que no sabía cómo se señaban algunas palabras. Con Edward acordamos un pago por servir de entrevistado, ya que me estaba resultando difícil conseguir alguien que se dejara entrevistar. Teniendo en cuenta que Edward y yo nos encontrábamos en zonas distantes y el contacto se dio por Messenger, acordamos que yo le preguntaba por escrito y él respondía en video y me colocaba la respuesta escrita en el chat, para traducir el video. Tomando en cuenta la distancia acordamos que yo le consignaba el dinero, pero ese pago nunca se pudo llevar a cabo. Cuando le escribí en el chat a Edward que me diera el número de cedula para consignarle por Efecty, él no entendía a que me refería; Pensé que de pronto él no sabía que significaba consignar así que trate de explicar de la siguiente manera: yo mandar dinero a Efecty-Servientrega tu ir Efecty- Servientrega mostrar cedula y ellos te dan plata, pero Edward no entendía así que le pregunte si alguien podía acompañarlo, pero él me escribió que mejor fuera donde vivía y le llevara la plata algo que en ese momento no se podía. Acordamos que después cuando estuviera en Bogotá le llevara el dinero, pero cuando tuve la oportunidad de pagarle en persona pase horas esperando a que llegara o se conectara a Messenger pero no llego. A Edward parecía que no le preocupaba la plata porque no respondió más. Esto podría ser un tema muy intercultural, ponerse en los zapatos del otro, comprender que existen diferencias, en este caso lingüísticas. Diferencias que antes de iniciar esa interacción no contemple, no se me pasaron por la cabeza.

Cuando se realizan investigaciones de campo se busca conocer algo de la realidad, pero siempre es necesario tomar un punto de partida para saber desde donde iniciar, esto

Hace parte de la Etnoeducación. Analizar la comunidad, la realidad social, las problemáticas, junto con otros aspectos, hay que tener en cuenta que la educación debe ligar la cultura a la escuela. Lo anterior es algo que aplica también en cierta medida a los procesos investigativos, tomar siempre un punto de partida. No pensé que la comunicación con Edward llegara a tener complejidades porque apenas me adentraba en el mundo de la LSC. Pero como futuro etnoeducador es bueno hacer siempre un estudio del lenguaje y la cultura para orientar mejor los procesos de interacción.

Más adelante tuve la oportunidad de interactuar con un compañero sordo en la universidad, pero nuestras conversaciones escritas eran difíciles de entender; Yo no entendía muy bien lo que el escribía y él tampoco me entendía muy bien, considerando que algunas palabras del contexto académico pueden resultar difíciles de entender para el sordo porque estas no tienen traducción a la lengua de señas, por ejemplo interculturalidad, etnografía, resiliencia.

Para realizar una entrevista con una persona Sorda, el hermano de esa persona me decía que las conversaciones entre ellos eran concisas y con palabras del diario vivir, de tal manera que la comunicación diera resultado. Porque de usarse palabras poco comunes o que no conozca el sordo, se dificultaría la conversación. Al surgir complejidades en la comunicación con el sordo, yo tendría que recurrir a la pantomima, la actuación o a buscar alguna forma de poder comunicarnos satisfactoriamente. El hermano del sordo me decía que esas diferencias es una de las razones por las cuales los sordos tienen un círculo social muy limitado a familia y personas con las cuales puedan usar la lengua de señas, donde las conversaciones no requieren de términos complejos. Esto posiblemente concuerde con la discusión de Facebook en la que una mujer decía que la LSC no necesitaba más palabras



Porque esta lengua tenía las palabras suficientes para las conversaciones del diario vivir. Volviendo al tema del círculo social de los sordos, este círculo social está cargado de una identidad para el sordo, porque implica la pertenencia a un determinado grupo con características propias de una cultura. Al hablar de identidad es bueno mencionar que la palabra sordo. “No, sólo se refiere a la pérdida de la audición sino a la identidad en torno a la lengua de señas y el reconocimiento propio como sujeto que pertenece a un grupo” (Barreto, 2015, pág. 143).

Retomando el tema de la comunicación sordo y oyente, hay una barrera lingüística entre sordos y oyentes, ya que en algunos contextos se necesitan palabras que no tienen una seña, y algunas palabras suelen ser difíciles para transmitir de un oyente a un sordo. Esto genera que en algunos contextos como el educativo, donde algunas palabras no tienen una seña, la interacción entre oyente y sordo se vea limitada. Dependiendo la realidad cultural en la que se encuentra el sordo se hacen necesarios algunos términos que permitan una óptima comunicación en algunos campos específicos porque en la cotidianidad las conversaciones tienen las señas necesarias como indican algunos participantes de la discusión de Facebook, que se necesitan señas pero en niveles como la educación o campos donde haya mayor complejidad con el uso de términos poco comunes de lo contrario habría que recurrir a escribir; pero esto no constituye una solución al tratarse de palabras que el sordo no conoce, porque no existen en la lengua de señas. Esto implica la necesidad de crear neologismos que permitan subsanar las barreras comunicacionales. Las palabras forman parte de la necesidad de los hablantes y su creación es motivada al tomar contacto con nuevas realidades culturales, como señala Cabré 2000 (Loncon & Catillo, 2018, pág. 199)

## 1.1 Antecedentes de la lengua de señas en Colombia

No hay una exactitud del origen de la lengua de señas en Colombia, pero se atribuye su origen y su evolución a varios factores, uno de ellos es el de la enseñanza de niños sordos en el internado católico de Nuestra Señora de la Sabiduría de la ciudad de Bogotá que inicia en 1.924 con unas monjas procedentes de Francia. La educación era de tipo oralista, que consistía en la lectura labio facial (Ramirez & Castañeda, 2003). Pero en la necesidad de comunicarse con los alumnos las monjas empiezan a emplear la lengua de señas que se usaba en Francia.

Un segundo proceso histórico viene a ser en la década de los 50, con personas sordas colombianas que viajaron a España, y estudiaron la lengua de señas de ese país. Luego regresaron a Colombia con el dominio de la lengua de señas española, luego esta lengua se fue mezclando con la lengua de señas usada en Colombia. En 1957 se funda en Bogotá, la primera asociación de sordos llamada sociedad de sordomudos de Colombia; Un tercer hecho viene a ser la llegada de misioneros de Estados Unidos en la década de los 70 que impartieron en el país la lengua de señas americana, esto influencio la lengua de señas colombiana. En el año 1984 se consolida Fenascal (Velásquez & Ramírez, 2000).

Para el año 1996 Se aprueba la Ley 324, mediante la cual el estado reconoce la lengua de señas y se compromete a financiar intérpretes y la traducción de programas televisivos de interés general, a la lengua de señas. A finales de la década de los 90, las distintas organizaciones y estudiosos de la LSC y cultura sorda empiezan a investigar sobre la lengua de señas. Esto contribuyó a que en el año 1998 se inicia el proyecto de descripción gramatical de la LSC en la universidad del valle (Oviedo, 2001).

Los orígenes del Insor se remontan a la ley 56 de 1925 en la cual se decreta la creación de un instituto para sordomudos y ciegos. En 1938 con la ley 143, se constituye la federación de ciegos y sordomudos. A raíz de las incompatibilidades administrativas y complejidades al atender bajo una misma administración a sordomudos y ciegos en la parte pedagógica. La administración del General Rojas Pinilla estableció el decreto 1955, del 15 de julio del año 1955, mediante el cual se disolvía la federación de ciegos y sordomudos. Al tiempo se crea el instituto nacional de ciegos y el instituto nacional de sordomudos, (Insor, 2016). Hoy en día el instituto nacional de sordos (INSOR) afiliado al ministerio de educación tiene un papel activo en trazar la política estatal para personas sordas y la lengua de señas, junto con otros tipos de actores de la sociedad civil y la academia.

## Capítulo 2 Neologismos en lengua de señas colombiana:

### 2.1 Que son los neologismos

Los neologismos, de “neología” se refieren a la innovación léxica. Hoy en día la creación neológica es un hecho muy común en toda sociedad. Esta, cuanto más avanza, más términos nuevos requiere, puesto que van apareciendo nuevas realidades que necesitan a su vez nuevas formas para ser designadas (Martín 2013, pág. 2).

La creación de neologismos viene asociada al surgimiento de nuevos términos, la creación de nuevos objetos, la existencia de nuevas realidades, la necesidad de describir el mundo y comprenderlo, transmitir e interpretar hechos o nombrar objetos.

Las palabras, como manifestación de la actividad simbólica del hombre, nacen de la voluntad de representar las cosas, las ideas y los hechos mediante sonidos y signos que son sus representaciones. Cualquiera que sea la interpretación de la lengua: metafísica, biológica o lingüística, siempre se inscribe en un proceso creativo del lenguaje y, por consiguiente, neológico (Giraldo Ortiz, 2016, pág. 40).

La globalización del mundo, el aumento de términos o conceptos informáticos, nuevos objetos, nuevos conceptos tecnológicos y científicos, han aumentado el surgimiento de nuevas palabras. Muchas de estas nuevas palabras son procedentes de otras lenguas, especialmente del inglés. El préstamo de palabras provenientes especialmente del inglés, es una forma de neologismo que ha cobrado fuerza con la anexión de nuevos conceptos científicos y tecnológicos.

Para (Camina 2010), el inglés se ha convertido en la lengua franca de la ciencia. Los términos científicos acuñados en inglés han sido adoptados por otras lenguas de prestigio, y los términos nuevos son creados por medio de dispositivos diferentes que hacen uso de elementos propios del inglés. Pero el estatus del inglés como “lengua universal” (Giraldo Ortiz, 2016, pág. 40)

Los neologismos no siempre nacen de la planificación organizada o un ente regulador estos pueden nacer de la espontaneidad.

Se pueden distinguir, a su vez, otros dos tipos de neología: la espontánea y la planificada. La neología espontánea puede ser consecuencia de “un acto inconsciente por parte del hablante, que forma una nueva unidad sin darse cuenta de que se trata de una unidad no codificada en las obras lexicográficas”, o bien resultado de la creación de “una nueva unidad para llamar la atención del destinatario”. Por el contrario, la neología planificada tiene como objetivo dotar a una lengua de recursos de expresión y de comunicación propios, es decir, de preservar una lengua, y para ello usa como base las nociones de norma y genuinidad lingüística Esteban, 2008: p.148-149 en (Pascual, 2015, pág. 28)

Esos neologismos planificados nacen de instituciones que necesitan describir nuevas realidades, términos u objetos (*ej.: teletrabajo*). Por otro lado están los neologismos espontáneos que nacen de la subjetividad, de un reducido o grupo, o son extranjerismos que se han ido quedando en la lengua

Las palabras creadas espontáneamente se someten a la suerte del uso según las circunstancias y necesidades de la comunidad, esto es, pueden obedecer a un uso puntual e individual para el contexto en que se emplean y no rebasar ese acto discursivo, o bien pueden ser empleadas en otras situaciones comunicativas por otros hablantes que, por diversas razones, la acogen e incorporan a su vocabulario (Estornell, 2009, pág. 119)

En el caso de los neologismos, se trata de enriquecer el léxico, de modo que se tengan signos lingüísticos que permitan a los usuarios de una lengua, ordenar y categorizar la realidad de una manera nueva.

## 2.2 Tipos de neologismos

a. Por préstamos: Ejemplo la palabra *marketing* que proviene del idioma inglés. La globalización, la informática, la tecnología entre otros, generan el surgimiento de neologismos por préstamo, principalmente del inglés. Algunos ejemplos son tablet, Smart tv, notebooks, gamers, selfie.

- b. Por acronimia: Palabras formadas por dos palabras ej. *feminazi*  
organización de las naciones unidas *ONU*
- c. Por acortamiento: Bicicleta-cicla, fotografía- foto
- d. Por sintagmación: Formados a partir de una estructura sintáctica que le da un nuevo significado, ej. Analista de marketing, relacionista público.
- e. Por sufijación: Están formados por la adhesión de morfemas al final de la palabra, ej. beisbolista, almacenista.
- f. Por prefijación: Es la adhesión de un morfema al inicio de una palabra, ej. Antitaurino, apolítico.
- g. Por parasíntesis: adhesión simultanea de un prefijo y un sufijo, ej. Acortar, amasar.
- h. Por composición, dos palabras: Se combinan para formar una sola palabra, pero también pueden aparecer por separados, ej. mataratón, agridulce, café internet.

### **2.3 Neología planificada y espontanea**

Hay neologismos que nacen de una institución, un ejemplo puede ser un laboratorio que designa un nombre para un tratamiento médico o pastilla. Mientras que hay neologismos que nacen de forma espontánea como *banear* de *ban*, palabra inglesa que traducida al español significa prohibición, de hecho banear ni si quiera existe en inglés, fue una conjugación que se dio en español pero surgida de la espontaneidad; aunque la RAE dice que tenemos verbos como bloquear o restringir para no usar la palabra *ban* y sus conjugaciones, la palabra *ban* cada vez es más usada en las redes sociales, incluso en algunos portales de noticias en donde la nota periodística habla de bloqueos o restricciones

Los escritores usan la palabra *ban* que prácticamente tiene la aceptación social en el español.

La neología planificada busca dotar a la lengua de recursos que carecía, para (Barrios Rodríguez, 2017)) la neología planificada es institucional, programada y reflexiva, y existen neologismos espontáneos que pierden desuso frente a neologismos planificados. Ejemplo, la palabra “memo” significa persona de poca inteligencia, pero luego en la parte medica este término fue perdiendo desuso y se empezó a usar términos como disminuido psíquico. Eso es una muestra de neología institucional, planificada y reflexiva, otro ejemplo es el cambio de la palabra loco por paciente psiquiátrico es producto de un planificación que primeramente tuvo un estudio psicomedico.

la neología planificada: no es necesariamente institucional, aunque sí se promueve políticamente; no busca necesariamente nombrar conceptos nuevos sino que pretende, sobre todo, desvincular conceptos –vinculados a lexías existentes en una lengua– de algunas connotaciones que se consideran negativas, obsoletas o políticamente incorrectas (Barrios Rodríguez, 2017, pág. 6)

Un ejemplo de lo que (Barrios Rodríguez, 2017)plantea es el remplazo de la palabra discapacidad por diversidad funcional. Podría decirse que algunos de estos neologismos que buscan cambiar palabras con connotaciones sociales tienen mayor posibilidad de éxito, una muestra de esto es el término sirvienta por el de empleada doméstica y al igual que este cambio algunos otros terminos han tenido uso por el cambio de connotación.

Hay neologismos que nacen destinados a luchar para ser aceptados, otros parecen arraigarse por la aceptación social. Un ejemplo de esto es *feminazi* palabra que se está ha vuelto común, especialmente en las redes sociales.

En el caso de neologismos que se arraigan en la cultura y lengua hispana, terminan en muchos casos siendo aceptados por la RAE, ejemplo: Chatear, friki, etc.

Si bien esto constituye una contextualización de los neologismos en las lenguas orales, esto refleja una realidad de los neologismos aplicada a las lenguas de señas, la lucha de los neologismos por mantenerse, por ser aceptados y difundidos, quisiera explicar este tema y de cómo esto aplica con Fundarvid, pero considero que primero hay que conceptualizar al lector sobre los neologismos de Fundarvid y su motivación sobre esos neologismos.

(Martin, 2013) Plantea que existe un campo motivacional en la parte neológica de en la lengua.

Con motivación en la lengua, nos referimos a la función que cumple el neologismo en la misma. De acuerdo con esto se distinguen dos tipos: los neologismos denominativos, también conocidos como denotativos, necesarios o referenciales, y los neologismos estilísticos. <sup>7</sup> Respecto a los primeros, son los motivados por la necesidad de denominar objetos o conceptos nuevos. Esta neología aparece cuando es necesario que una nueva realidad en la lengua adopte un nuevo término que la designe. Mientras que los segundos responden a una motivación subjetiva. (Martin, 2013, pág. 7)

Lo anterior es interesante porque considero que el campo motivacional aplica a la lengua de señas, en la necesidad de generar señas para aplicar a nuevos conceptos o describir nuevas realidades, pero esto lo hablare más adelante.

## **2.4 Generalidades de la LSC**

La lengua de señas como una lengua polisintética; Las lenguas polisintéticas son lenguas en las cuales las palabras están compuestas por muchos morfemas, también se conocen como lenguas aglutinantes ya que se unen diferentes morfemas o partes de una frase en una misma palabra. Voy a mostrar dos ejemplos de lo anterior es la palabra *mapudungun*, que nombre de la lengua mapuche, esta es una palabra compuesta



Que significa 'habla de la tierra', *mapu* significa 'tierra' y *dungun* 'habla' (Loncon & Catillo, 2018, pág. 154). El Náhuatl también constituye una lengua con palabras aglutinantes, *yek-sepan-tlakuakan*=comamos bien juntos (Baltazar, 2015).

La LSC no solo es una lengua polimorfemica también monosilábica, (Barreto 2015) explica que la LSC tiene segmentos homologables a los consonánticos y a los vocálicos, llamados) segmentos posturales y segmentos de trans-formación llamados así por (Johnson & Liddell, 2011). La lengua de señas tiene segmentos similares aunque no idénticos a los consonánticos y vocálicos que podrían ser homologables de una lengua hablada, esos segmentos hacen parte de la matriz segmenta

- a. Matriz segmental: La lengua de señas tiene segmentos secuenciales y elementos simultáneos, es decir están compuestas por partes, esto hace referencia a una matriz segmental:

Figura 1: *seña ya tú sabe* (Barreto 2015 pg. 68)



Mediante la imagen se puede evidenciar el movimiento, demostrando así que la seña tiene un ritmo específico. La división entre segmentos se considera segmentos posturales,

Como se mencionó anteriormente en este documento esos segmentos equivaldrían a consonantes y vocales.

La LSC llama segmento posturales a Dinamismo (dyn) ii. Transitoriedad (trans) iii. Duración extendida (ext dur) iv. Duración disminuida (dim dur), pero el dinamismo introduce una diferencia; detención (D) y postura (P) y los segmentos de transformación; shift (S) y trans-form (T).

En el trabajo antes mencionado, se define la seña ya tu sabe cómo silábica con estructura DTP (detención, transformación, postura).

b. Matriz articulatoria: hace referencia a la posición manual, ubicación y orientación. Configuración Manual (CM): explica cómo se colocan los dedos de la mano, para el pulgar se especifica la forma que este debe tener en la seña teniendo en cuenta la independencia que tiene el pulgar). Ubicación (UB): ubicación del articulador manual, es decir la distancia, la altura, si hace contacto con el cuerpo y en qué parte. Orientación (OR): la forma en que el articulador está orientado, la forma de la mano del antebrazo, la cara al realizar la seña.

c. Matriz de rasgos no manuales: en esta parte se mencionan las unidades de acción (AU), se refiere a la gestualidad, por ejemplo la expresión realizada con los labios, con las cejas y se establecen diferencias (AU1) levantamiento interno de cejas, (AU2) levantamiento externo de cejas, y se establecen diacríticos de menos a mayor dependiendo la intensidad del gesto, la escala va en letras de (A-E). La lengua de señas pose entonación a través de la gestualidad dependiendo que tanto se frunce el ceño.

Figura 2: (izq.: miedo pg. 192. Der: odio pg. 193, Insor 2006)



Para el profesor Barreto, la LSC es monosilábica ya que la gran mayoría de palabras se forma de una gran silaba que contiene morfemas, mediante la siguiente imagen de la *seña* ya *tú sabe* el profesor Barreto explica los morfemas.

Figura 3: *seña* ya *tú sabe* (Barreto 2015 pg 74)



M= morfemas

La morfología de la lengua de señas tiene un carácter simultáneo y secuencial, por ende las señas pueden estar constituidas por morfemas simultáneos.

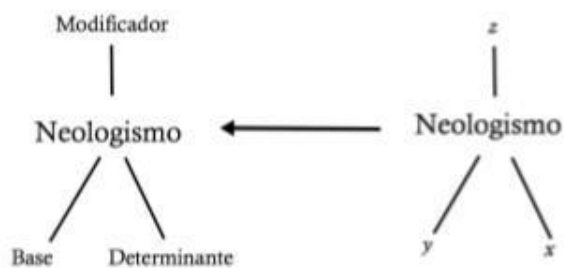
#### **2.4.1 El esquema xyz de las señas de Fundarvid**

Sobre la controversia sobre los métodos e intervenciones en la lengua de señas, si se busca el inicio de este esquema hay que remontarse a la historia contada por el profesor Barreto en su tesis, puesto que no hay nada más documentado que lo hecho por el profesor Barreto, el menciona que esta idea empezó a llegar al país cuando Patricia Ovalle y otras colegas tuvieron contacto con la metodología de la Comunicación Total, la cual aprendieron cuando tuvieron la oportunidad de viajar a la Universidad de Gallaudet en Estados Unidos, una universidad exclusiva para sordos. La comunicación total, era la innovación del momento consistía en el español señado, esta innovación buscaba acercar la lengua de señas a la lengua escrita. Este método llevó a que los sordos se concentraran en las diferencias estructurales entre las señas y la LSC, como las asimetrías terminológicas, en especial, las relacionadas con disciplinas de las ciencias humanas como la filosofía, las sociales y la historia. Esta situación fue el contexto de la creación de la propuesta de una propuesta de neologismos particular, la cual generó oposición de algunos sectores sordos.

Es interesante que una de las razones que algunos líderes contradictores señalan contra Fundarvid es que la idea de señas con la etimología xyz es un calco poco original de cómo se construyen algunas palabras académicas del español con raíces latinas y griegas (Barreto 2015 pág., 87)

Composición de las señas de Fundarvid

Figura 4 La estructura xyz (barreto 2015 pg110)



Una mano es la base y la otra el determinante.

Tomare algunas de las señas de Fundarvid expuestas por (Barreto 2015) para explicar esto.

Figura 5: Animal doméstico (Barreto 2015 pg. 123)



La seña tiene una base (y) un animal expresado con la mano izquierda y el determinante (x) expresado con la mano derecha acariciando el animal, otro ejemplo de la estructura xyz es la siguiente imagen:

*Figura 6: Izq. antropología- der. Sociología (Barreto 2015 pg. 126)*



Ambas señas tienen dos raíces, sin ser experto en el tema considero que este sistema está basado en lexemas y morfemas donde una mano funciona como lexema y otra como morfema, pero de forma que un lexema pueda aplicarse a muchas señas. En las señas establecidas por Fenascól si una seña es asimétrica la mano débil tiene unas configuraciones establecidas que son básicas como la mano abierta, cerrada o en o, mientras que en las señas de Fundarvid la mano débil actúa como base y la mano dominante como un determinante.

La Condición de Dominancia Declara que (a) si las manos de una seña bimanual no comparten la misma forma (i.e. son diferentes) entonces (b) una mano debe ser pasiva mientras que la otra activa articula el movimiento y (c) la especificación de la forma de la mano pasiva es restringida a ser parte de un reducido conjunto de formas: A, S, B, G, C, O. (Battison, *Lexical Borrowing in American Sign Language*, 1978, págs. 3435 En: Sandler & Lillo-Martin, 2006 en Barreto 2015)

En las señas de Fundarvid la mano débil adquiere mayor protagonismo respecto a las de Fenascól, por ende esta es una manera más por la cual Fenascól las considera antinaturales y digo una manera más, porque consideran que estas señas no siguen la naturaleza pantomímica y gestual de la lengua de señas; hago un paréntesis acá porque no pretendo explicar a fondo el tema de la pantomimia, pretendo seguir el tema de las señas de Fundarvid así que solo me limitare a explicar este tema de la pantomimia de manera corta,

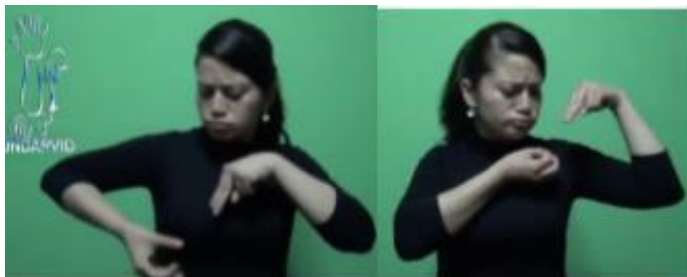
Un ejemplo de pantomimia son señas que representan el acto o imitan una parte de este:  
Comer, beber, hablar por teléfono, mirar, escribir, tocar algún instrumento, correr, caminar.

*Figura 7: (Insor 2006 izq. Caminar pg. 31- der. Correr pg. 33)*



Volviendo al tema las señas pueden ser Unimanuales (realizadas con una sola mano) o bimanuales (realizadas con dos manos). Las señas bimanuales pueden tener la misma forma o diferente forma, lo que indica que las señas pueden ser simétricas o asimétricas, las señas asimétricas hacen referencia a señas que pueden tener un mismo movimiento. Tomando en cuenta esto, se podría decir que Fundarvid tiene señas bimanuales asimétricas:

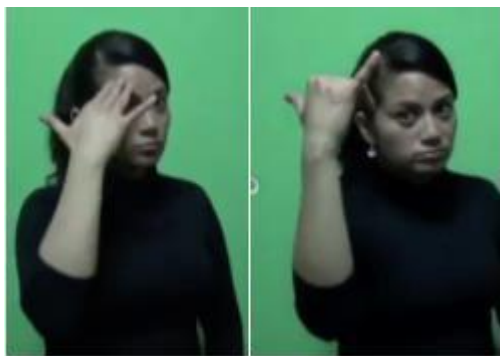
*Figura 8: Educación (Barreto 2015 pg. 30)*



La seña se compone de la siguiente manera Y= movimiento, configuración manual, ubicación y la otra mano X= orientación, movimiento, configuración manual

esta seña representada en Y es la base y la segunda seña representada en x es el determinante, y esta explicado de la siguiente forma, ubicación, es decir en donde está ubicada la mano, mientras que X es el determinante, Y es donde se realiza la acción y esta explicado en el siguiente orden: orientación- movimiento- y configuración manual.

*Figura 9 seña academia (Barreto 2015 pg. 31)*



Esta seña tiene

Y= ubicación (mente)

X =orientación, movimiento (posición de la mano) configuración manual.

Si se mira el esquema en la parte de arriba se puede notar el término AU18D+17B, este hace parte de lo que (Barreto 2015) llama rasgo:

AU18D+17B= labios protruidos hacia arriba

AU18A + AD33A= con los labios ligeramente inflados por dejar salir el aire

(AU18A + AD37A= con la lengua ligeramente protruida entre los dientes



AU18D +16= boca diciendo “u”

Esquema aplicado a un neologismo simétrico

*Figura 10. Señal conocimiento (Barreto 2015 pg. 132)*



Se considera simétrico por la forma y posición de las manos

Y=ubicación

X= orientación, movimiento y la configuración manual.

Y=base, x= determinante, parte de la orientación realiza un movimiento y luego la configuración manual.

#### **2.4.2 .Resumen sobre la historia de la Fundación Árbol de Vida (Fundarvid)**

Este colectivo se ha ocupado de discutir temas propios de la LSC desde una postura metalingüística, que muestra un especial interés por enriquecer la lengua y el conocimiento que sus usuarios tienen de la misma, desde su estructura y funciones en el contexto académico. (Garay 2012, pág. 123) (Garay, 2012, pág. 123)

La Fundación Árbol de la Vida es una entidad sin ánimo de lucro para satisfacer las necesidades de los niños, jóvenes y adultos Sordos, especialmente están en proceso educativo, social y cultural. (Rodríguez & Cely, 2014)). Los orígenes de Fundarvid Él se

Remontan a 1979 con Fernando Martínez un antropólogo oyente el cual participaba en la organización de sordos de Bogotá, ORDESOR, durante su paso por ORDESOR Fernando Martínez participo en mejorar las condiciones sociales de los sordos y en la recopilación de vocabulario. durante sus años en ORDESOR conoció a María Cristina Bautista una oyente que ejercía como docente en el colegio club de leones sordos, luego ambos trabajarían en la federación nacional de sordos (FENASCOOL), pero en su paso por la federación Fernando Martínez y María Cristina Bautista empezaron a gestionar proyectos en pro de los sordos, lo que generó malestar en los líderes sordos, porque veían con malos ojos el protagonismo de estos, así que los líderes sordos determinaron que estos al ser oyentes no podían generar ni liderar proyectos para sordos. Los líderes tenían la idea del colonialismo oyente sobre los sordos, sin embargo Fernando Martínez y María Cristina Bautista siguieron trabajando en la educación de los sordos.

Con la ley 32 de 1996 la lengua de señas se establece como una lengua nativa y se da la entrada de los sordos a colegios públicos para recibir una educación igual a la de los oyentes con interpretes en los colegios, Fernando Martínez y María Cristina Bautista ejercerían entonces como intérpretes, pero en su paso como interpretes educativos notan que la falta de palabras en lengua de señas generaba problemas en algunas asignaturas, por eso ellos y padres de familia sienten la necesidad de apoyar la educación de sordos aportando al desarrollo académico e intelectual.

Esa necesidad de aportar al desarrollo académico e intelectual va ligada a la necesidad de subsanar vacíos en la lengua de señas y esto impulsa a buscar la forma de generar nuevas señas, por ende Fundarvid desde sus inicios ha mostrado esa necesidad.

La creación de neologismos en la lengua de señas colombiana (LSC) se ha convertido en un tema de discusión e, incluso, de disensión en la comunidad sorda colombiana en los últimos años. Por una parte, Árbol de Vida, un grupo de sordos altamente politizado, ha estado trabajando en la creación de nuevas señas en variados campos, aduciendo que muchas de las señas existentes o las que son propuestas oficialmente por las entidades que trabajan en pro de los sordos, en particular la Federación Nacional de Sordos de Colombia y el Instituto Nacional para Sordos, u otros grupos dentro del estamento educativo, no son lógicas y no ayudan en la conceptualización. (Tovar, 2010, pág. 278)

Al hablar de señas no lógicas, solo es necesario mirar la discusión en Facebook, en donde algunos detractores de Fundarvid mencionan que estas señas no son lógicas. Las señas con modelo *xyz* están elaboradas por la unión de compuestos, en esa discusión de Facebook algunos participantes hablan la necesidad de tener más palabras en la LSC pero son detractores de la forma en que Fundarvid las crea, pero si se sigue empleando en gran medida patrón pantomimico surgiría la pregunta ¿cuantas señas se podrán crear?, esto posiblemente obliga a usar un modelo lingüístico que permita elaborar la mayor cantidad de señas posibles desde esta perspectiva considero que el modelo de Fundarvid tiende a buscar ese camino, un mecanismo que permita generar más señas. Sería interesante al menos un acercamiento descriptivo de lexemas y morfemas en la LSC mediante el mecanismo *xyz*. Las señas de Fundarvid podrían dar paso a una lengua trisílaba o polisilabica, de tal forma que se puedan crear un mayor número de señas y así subsanar la falta de conceptos en la lengua de señas.

Pero el único problema no es la creación *antinatural* de las señas de Fundarvid, también hay factores identitarios en la LSC.

¿Qué prácticas discursivas-identitarias construyen los miembros de la Fundación Árbol de Vida FUNDARVID frente a la diferencia cultural de ser sordos? La propuesta investigativa, conoció, analizó y comprendió las representaciones, sobre los sordos, como concepto general que abarcó rasgos constitutivos de esta colectividad. La autora concluyó de su investigación, que muchas de las luchas lideradas por oyentes y apoyadas por las personas sordas no cuentan como luchas propias de Identidad, pues para los oyentes cosas como esta (el reconocimiento de

La lengua de señas) ya está superado, mientras que para los sordos aún es una batalla no ganada, (Camelo & Guaraya, 2018, págs. 15-16)

Para Camelo y Guaraya, 2018 hay una necesidad por parte de los miembros de Fundarvid de ser reconocidos, pero esto les ha generado un estigma porque han puesto parte de su futuro en mano de los oyentes, lo que ha generado un estigma de otros sectores de sordos que ven esto como una muestra de colonialismo; Como mencionaba anteriormente dos de los fundadores que Fundarvid son oyentes que iniciaron ese proyecto junto con sordos, y para algunos sordos, deben ser los sordos quienes tomen control de su destino. Otro aspecto tildado de colonialismo para miembros de Fundarvid y contradictores es lo que conocemos como pureza de las lenguas de señas, y la presencia del español como lengua mayoritaria amenaza esa pureza lingüística de la LSC.

De este modo, su propuesta ha intentado ‘descontaminar’ todas las versiones del vocabulario de la ISC que tengan influencia del español, cómo la señas inicializadas con una letra del alfabeto dactilológico español (como ANTROPÓLOGO, CULTURA), y reemplazarlas por versiones gestuales e icónicas para la ISC. (Barreto 2015 pág. 168).

Pero hay distintas formas de ver el concepto de colonialismo por parte de Fundarvid y sus detractores, para los segundos las señas de Fundarvid con el sistema xyz es una composición morfológica que se asemeja a la construcción morfológica del español, lo que algunos considera colonialismo, pero no solo por su estructura morfológica, también por ser una idea nacida de oyentes. En la discusión de Facebook hay perspectivas encontradas sobre el colonialismo de Fundarvid, uno de los participantes de la discusión mencionaba que Fundarvid es una idea oyente, y que esta fundación manipula a los sordos siendo esto una forma de opresión. Hay aspectos importantes en esto y es que los sordos vivieron durante años bajo el colonialismo oyente.

La eliminación de las culturas nativas y su substitución por las culturas de los colonizadores se sustenta en un conjunto de creencias y prácticas que vamos a

Llamar discurso colonial. En él se concibe un modelo ideal de ser humano, representado por el hombre blanco europeo, cristiano, letrado, heterosexual y sin limitaciones físicas (Ladd, 2003). En virtud de este modelo se estigmatizan las “desviaciones” presentes en los sujetos bajo régimen colonial, y se toman medidas de fuerza para eliminarlas o esconderlas. Entre esas desviaciones se encuentra la Sordera (Séguillon, 1996). (Oviedo A. , 2006)

Pero en el otro extremo esta Fenascal y el Inesor, con argumentos distintos respecto al colonialismo, el caso de estas instituciones va más ligado a la historia colonial de los sordos con los procesos educativos, y dominancia de los sordos. (Burad, 2010), habla del proceso de colonización de oyentes a sordos en la medida en que los oyentes según ella trataron de oyentizar al sordo,- volviendo las escuelas centro de rehabilitación del lenguaje, inculcando la idea de éxito al hablar, vivir, sentir como oyente. En palabras de la doctora María Ignacia Massone (2003:80), esta colonización violenta izó su bandera en nombre del oralismo. (Burad, 2010, pág. 2). Existe una postura acerca de ser los sordos quienes tomen en sus manos su propio destino, y no los oyentes los que tomen decisiones sobre los sordos, y algunos de los fundadores de Fundarvid son oyentes, de forma que esto se contrapone a la idea de algunos sectores, porque ven en sus orígenes colonialismo.

Pero hay una razón que motiva a Fundarvid a crear nuevas señas, res la idea de colonialismo oyente, ven en algunas señas aspectos del español, por ende Fundarvid ha querido desligar el español de la lengua de señas colombiana, un ejemplo de esto se puede ver en la seña cultura que tiene una c señada, lo cual para Fundarvid es una muestra del español en la LSC por ende decidieron cambiar esta seña:

Figura 11. Seña cultura: izq., tradicional, der: Fundarvid (Barreto 2015 pg. 146)



Una de las razones para cambiar señas es el argumento de colonialismo en las señas, esto se abordara en el siguiente apartado.

### 2.4.3 Fundarvid y su motivación de sus neologismos

Fundarvid crea neologismos para atender la realidad social del sordo, fiel a sus principios de trabajar en pro del desarrollo académico e intelectual del sordo, algunos términos no existentes en la lengua de señas por ende imposibilitan aprender fácilmente algunos conceptos, esto es algo que se ha podido evidenciar en la discusión de Facebook que se tratara más adelante, en la cual pudo notar esa complejidad en la enseñanza de algunos conceptos no existentes en la LSC que necesitan ser aplicados en la educación. Los neologismos de Fundarvid podrían entrar en la categoría de neologismos planificados.

Todas las lenguas se caracterizan por sus constantes innovaciones, al tratarse de organismos vivos que se desarrollan en permanente evolución. Tales cambios pueden producirse por la aparición de términos que designan realidades nuevas en el ámbito científico y social, o bien pueden ser fruto de la influencia o contacto de lenguas Gimeno Menéndez 2003: 21-28 ( Esteban, 2008, pág. 146)

Los neologismos de Fundarvid apuntan a la designación de diversas realidades, a poder describir nuevos conceptos, al rompimiento de los límites de la lengua de señas pero algo que se aplica prácticamente en todas las lenguas es lo siguiente:

Muchos observadores y algunos lingüistas se muestran preocupados por una posible desnaturalización de la lengua, debida a la hipertrofiada creación e

Irrupción de términos extranjeros. Sin embargo, la actitud más general, que nosotros compartimos, es alentadora, ya que muchos estudiosos manifiestan que los temores alarmistas no están fundados, (Esteban, 2008, pág. 159)

Esto aplica a la LSC, existe una tradicionalidad en la lengua de señas respecto a la autoridad y construcción de las señas, y el crear algo nuevo es visto por algunos sectores sordos como antinatural, pero lo cierto es que una lengua minoritaria está sujeta al debate en la planificación de neologismos.

La creación de neologismos es una de las actividades más corrientes en la planificación lingüística de lenguas minoritarias. En la literatura sobre este tema (e.g., Kloss, 1969; Eastman, 1983; Cobarrubias & Fishman, 1983; Cooper, 1997; Wright, 2004) aparece como uno de los procesos de la denominada “planificación del corpus”, es decir la adecuación de la lengua para nuevas funciones comunicativas mediante la creación de nuevas formas léxico-gramaticales, la modificación de las existentes o la selección de una o más formas de entre diferentes alternativas (Tovar, 2010, pág. 279)

Tomando en cuenta esto Fundarvid no es propiamente una autoridad en la LSC y no tiene la capacidad de dar un “golpe de estado” a Fenascol o el Insor esto hablando metafóricamente, ni tampoco tiene la financiación estatal que tienen estas dos entidades, esto lo catalogaría como una idea foquista, haciendo alusión a la teoría del foquismo donde se expresa que un pequeño grupo puede desatar una revolución y esa revolución puede crecer, sumar adeptos y lograr su cometido. Pero esa revolución lingüística en la LSC parece no tener resultado que algunos esperarían, pero pueda que con el tiempo eso cambie más adelante hablare de eso. Decidí buscar el efecto de las señas de Fundarvid pero en los cursos que pregunte enseñan lo establecido por Fenascol y en las bibliotecas los libros son tomos de Fenascol, y hay muchos sordos que no son partidarios de Fundarvid. Algo que pude evidenciar en Facebook aparte de la discusión de Facebook es el hecho de que algunas personas se preguntan porque Fundarvid crea señas y quiere remplazar algunas señas existentes, es como si esas personas se preguntaran ¿qué sentido tiene todo esto? por otro lado Fundarvid no tiene la misma divulgación que el Insor. En esa lucha de identidad de

Algunos sectores sordos al querer liberarse del colonialismo oyente y querer ser ellos quienes libren su destino, ven en Fundarvid una contaminación de su lengua por la estructura de raíces que se usa en lenguas orales y de ser oyentes quienes trabajen en la creación de estas nuevas señas. Hay un aspecto que se puede evidenciar en la discusión en Facebook y es la apropiación de la LSC por oyentes, para algunos sordos la LSC es de las personas sordas no de oyentes.



### **Capítulo 3 La lengua, cosmovisión y descripción de la realidad.**

En la comunidad sorda se puede evidenciar la preocupación por la carencia de algunas palabras en la lengua de señas colombiana, principalmente en contextos académicos de hecho en esta discusión de Facebook una mujer mencionaba que siendo estudiante de colegio sintieron la necesidad de crear más señas y bueno no eran los únicos habían más personas creando señas de manera independiente tema del que hablare más adelante, pero la falta o no de palabras en la lengua de señas colombiana no es una preocupación a nivel general porque muchos consideran que con la lengua de señas tal como esta es más que suficiente para las conversaciones del diario vivir, pero para algunos la lengua de señas se ve limitada en cuanto al uso de palabras, muchos términos de otras lenguas no es posible señarlos en la lengua de señas otros términos implican una mayor complejidad, si dijéramos arroceras que es como se llaman los campos de arroz esa palabra no tiene seña pero fácilmente se puede decir mediante la combinación de señas sembrar arroz, pero otras tienen más complejidad, recuerdo que una vez chateaba con un muchacho sordo y le pregunte que si veía anime y manga y él decía que no sabía que era eso, si no fuese por un par de imágenes que tenía no se me habría ocurrido en ese momento como describir estas palabras.

Un aspecto importante de las lenguas es que estas ayudan a describir el mundo a comprender aspectos de la cultura, y a falta de palabras o signos para dar a entender algo la realidad puede verse afectada, vuelvo a contar la historia de lo sucedido con Edward que conté al comienzo note que Edward no conocía algunas palabras de la lengua de señas posiblemente las había olvidado, Edward no sabía cómo se hacía la seña de madera, o cuando le decía que yo le consignaba en Servientrega, note que para él no era claro esto,

Incluso pensé que la palabra consignar no existía en la lengua de señas o que tal vez él no la conocía y yo tampoco sabía si existía una seña para consignar, así que le dije yo mandar plata Servientrega y tú ir y retirar, tu ir a cobrar Servientrega, pero esto no dio resultado, mientras que para una persona oyente incluso sin conocer un Servientrega sabría a qué me refiero con consignar en Servientrega, eso me hizo pensar que la lengua tiene una relación con la forma de ver el mundo, de describirlo y esa descripción cambia con la lengua y la cultura.

Hay cosas que no existen en la lengua de señas lo que hace difícil expresar algunas realidades o formas de ver el mundo, por ejemplo decir un *epistemólogo investigo sobre el conocimiento producto de la racionalidad y de cómo el empirismo se contrapone a la racionalidad y qué papel juega el positivismo*, más que una simple frase se está expresando una acción difícil de traducir a la LSC, esto me hace pensar que la relación de lengua y cosmovisión se pueden ver alteradas por la carencia de términos en la LSC, quiero mostrar una breve descripción de la relación lengua y cosmovisión y mostrar como esa relación acontece en la LSC.

### **3.1 Relación lengua-cosmovisión y sordos**

La relación de cosmovisión y lengua es un concepto muy amplio que de ahondarse implicaría un documento extenso así que pretendo dar una definición corta de esta relación para seguido hablar de cosmovisión e identidad en los sordos.

(Beltran, 1990)Hace un análisis del lenguaje desde lo social tomando en cuenta varios postulados de diversos autores algunos similares otros se contraponen y otros

Considero se complementan quiero mostrar dos de los postulados que menciona  
(Beltran, 1990)

Menciona los cuales considero que se complementan: Durkheim pensaba que el lenguaje expresa la forma en que la sociedad se representa al mundo y a los hechos de la experiencia; Weisgerber, por su parte, sostuvo que el lenguaje no refleja el mundo, sino que lo modela. (pg. 39)

Estos postulados apuntan a la existencia de cosmovisiones producto del lenguaje, porque a través de la lengua se constituyen percepciones del mundo y de la realidad, para entender mejor esto se puede explicar con la hipótesis de (Sapir-Whorf 1930) la cual pretendo explicar más adelante.

La lengua es portadora de significados e instrumento de la cultura pero su funcionalidad está determinada por el ambiente sociocultural. La lengua viene a ser un factor intrínseco de la sociedad, ligada a las formas de vida, procesos históricos y con ella vamos dando un significado a lo que nos rodea y nos sentimos parte de una sociedad y dentro de esa sociedad la lengua contribuye a la creación de significados y su funcionalidad la determina el ambiente sociocultural.

La lengua es la manifestación de nuestra cosmovisión, la forma como nombramos las cosas e interpretamos los acontecimientos dentro de nuestra cultura. No es casual que cada lengua tenga una estructura sintáctica y semántica particular, una forma de nombrar el mundo que se vincula directamente con su cultura. (Morales, 2015)

Las lenguas no solo constituyen parte de una identidad, las lenguas contribuyen a la creación de una cosmovisión, la lengua no solo tiene unas singularidades propias si no que le confiere al hablante una cosmovisión única que puede ser producto de un proceso histórico de significaciones sobre el mundo. La lengua de señas no solo ayuda en la comunicación de las personas sordas y en la

Creación de una identidad, también genera en el hablante una forma de generar una significación del mundo.

Cada lengua contiene una peculiar concepción del mundo (para algunos, la compartida por un pueblo, nación o comunidad), ya que sus categorías gramaticales y léxicas reflejan una cosmovisión determinada. Dado que no existen delimitaciones conceptuales a priori, cada lengua poseería sus propias y peculiares distinciones e imágenes codificadas de la realidad, que no se encontrarían en otras lenguas (Díaz, 2004, pág. 1)

Todos los componentes lingüísticos considero ayudan a en la construcción de nuestra realidad circundante, la cual es subjetiva, como indica (Díaz, 2004) cada lengua tiene una peculiar concepción del mundo. El lenguaje como facultad universal y eminentemente humana se concreta en lo que (Duch 2002) ha definido como “apalabrar la realidad”. Es decir, el hombre se convierte en “un empalabrador eficiente de sí mismo y de la realidad” pág.35 (Morales, 2015)

A través de la lengua de señas el sordo puede apalabrar su realidad, puede percibir y describir la realidad circundante desde una perspectiva subjetiva, pero las lenguas deben tener un mínimo de términos que permitan apalabrar distintos aspectos de la realidad y uno de los problemas de la LSC es que esta se está quedando corta en términos para describir nuevas cosas u objetos de la realidad, especialmente en algunos campos como el tecnológico, el informático. Desde esa perspectiva se podría pensar que algunas personas terminen buscando señas para describir cosas que no tienen seña en la LSC por la falta de un corpus que trabaje en pro de enriquecer la LSC, y pueda que esas señas empiecen a tener acogida.

Uno de los campos que se ve limitado es el educativo si tomamos en cuenta que es uno de los campos donde más se emplean conceptos poco comunes. Como se garantiza el óptimo acceso al conocimiento cuando no hay una forma de transmitir algunos conceptos,

Así mismo eso afecta en el proceso de aprendizaje de los sordos. A través de la educación se pueden construir nuevas cosmovisiones, o simplemente nuevos términos del diario vivir en el contexto educativo, como Google, YouTube.

No existe una identidad exclusiva y única, como la identidad sorda, ya que la lengua de señas más bien permite a las personas sordas constituir el mundo de allá afuera a partir de su propia subjetividad, a través de su lengua y de las implicaciones de esta constitución en sus relaciones sociales. La identidad no puede ser vista como inherente a las personas sino, como el resultado de prácticas discursivas y sociales en circunstancias socio- históricas particulares. El modo en como el sujeto sordo o su comunidad es concebido socialmente, influenciará la construcción de su identidad. El individuo afecta y es afectado por el entorno, por los discursos y las prácticas sociales. Santana y Bérnago 2005:18 en (Alicia Agurto Calderón, 2014, pág. 6)

El sordo es visto como un sujeto cultural, que a través de la lengua vehiculiza la concepción del mundo a través de su propia subjetividad, al igual que cualquier otra lengua esta le permite al sordo construir y entender conceptos de la realidad.

La lengua de señas, como cualquier otra lengua natural, posee una estructura propia caracterizada por aspectos de naturaleza viso-gestuales que evidencian *un apalabramiento* particular del mundo. El sordo habla con sus manos, nominaliza el mundo con las señas de su lengua. (Morales, 2015)

Acá quisiera adentrarme más en la construcción de la realidad en una relación con el colonialismo oyente pero de una manera breve.

Los sordos han ido apalabrando su realidad y tratan de construir su propia realidad y al parecer existe una tendencia construirla sin el colonialismo oyente. Algo que a mi parecer es interesante y complementa un poco la historia del colonialismo en la lengua de señas es la siguiente cita:

Entrado el siglo XX, el pensamiento Liberal y luego Post Liberal de los años 1960 permitió una leve descompresión del malestar generalizado de la cultura Sorda, especialmente en América. Así, la cultura Sorda Americana puso de manifiesto su disconformidad con el Colonialismo Lingüístico de Occidente y los reales resultados del Oralismo. En Estados Unidos, las críticas al Modelo Oral y de Control Social, se tradujeron en la creación del Movimiento Sordo Subalterno que en sus inicios “cuestionó la moralidad del control de los asuntos Sordos por parte de personas Oyentes” (Ladd, 2003). Con ello se buscó eliminar el modelo de

opresión y se reclamó por primera vez el derecho a reconocimiento (en sentido de Taylor (Becerra, 2015, pág. 172)

Becerra muestra desde una perspectiva histórica el colonialismo oyente sobre los sordos y la opresión en Latinoamérica, la no aceptación de la lengua de señas en épocas anteriores y el deseo de aculturación de los sordos. Becerra habla de asimilación social por parte de los sordos lo que significaba en años anteriores para ellos un proceso de aculturación.

Lo anterior es coincidente con el problema que plantea Femenías (2007) respecto de que un grupo puede estar aculturado pero no asimilado y viceversa. Históricamente, para la cultura Sorda el proceso de aculturación no pudo consolidarse y tampoco se lo considera como un horizonte deseado. Se debe avanzar a una asimilación social con la cultura oyente sin que ello demande aculturación, abriendo paso a una relación cultural simétrica y el reconocimiento de una ciudadanía plena ( (Becerra, 2015, pág. 23)

En el documento de Becerra se puede evidenciar como el proceso histórico que vivieron los sordos ha ido formando una concepción del sordo al ver la realidad, y una idea de la amenaza del colonialismo en la lengua y procesos de los sordos que no es solo en Colombia, es una realidad latinoamericana, en esa forma de ver la realidad, los sordos ven en los oyentes aun la imagen de colonialismo y junto a esto se asocian factores como la dominación del oyente sobre el sordo.

### **3.2 Identidad a través de la lengua de señas**

Si bien este documento es una mirada a los neologismos en la LSC, la lengua engloba una relación entre el pensamiento y el lenguaje, una forma de ver el mundo expresada a través de la lengua, una identidad donde la lengua es importante. Pero la falta de palabras en la lengua de señas puede afectar algunos aspectos de la cotidianidad.

Respecto a las señas de Fundarvid y los no partidarios de estas creo hay identidades de un lado y de otro, quienes hablan de la tradicionalidad del lenguaje de señas y los que se

Identifican como parte de una nueva generación. No está demás decir que en las lenguas hay identidades.

La relación entre lengua e identidad parten primeramente de una distinción entre identidad individual y colectiva. El auto-reconocimiento como miembro de un determinado grupo étnico, desde esta perspectiva quisiera decir que hay factores intrínsecos de la cultura que componen el llamado lenguaje simbólico en la antropología, donde el mito, el arte, la música, la danza, los símbolos son componentes no solo de la cultura si no de la identidad, donde a través de estos distintos aspectos se constituyen formas de percibir la realidad y de construir la identidad. Pero en la carencia de algunas palabras en determinados aspectos socioculturales, como la transmisión de historias sin necesidad de recurrir a la lengua escrita, como es el caso del mito hablado que en una lengua ágrafa o carente de palabras, se recurre a la oralidad y esto puede generar cambios a medida que el relato pasa de voz en voz, y esto puede generar cambios en la forma en que interpretamos la historia, la cultura, el mundo que nos rodea.

La lengua como portadora de significados e instrumento de la cultura, y ésta a su vez como creadora de las lenguas. Por consiguiente, sólo en presencia de una vida cultural y social tiene sentido la aparición de las lenguas, es decir, su funcionalidad está determinada por el ambiente socio-cultural, en el cual se relacionan los usuarios Halliday, 1982 en (Morales, 2015)

En concordancia con este postulado, hay una relación entre lenguaje y la forma de ver el mundo y describirlo o describir lo que lo compone. Básicamente Morales considera que la lengua está determinada por el ambiente sociocultural, pero podría decirse que la lengua influye en la construcción sociocultural.

Las lenguas no solo constituyen parte de una identidad, las lenguas contribuyen a la creación de una cosmovisión, la lengua no solo tiene unas singularidades propias si no que le confiere al hablante una cosmovisión única, que puede ser producto de un proceso un proceso histórico de significaciones sobre el mundo (Morales, 2015)

Al mirar estos postulados desde la lengua de señas esta no solo ayuda en la comunicación de las personas sordas y en la creación de una identidad, también genera en el hablante una cosmovisión y una significación del mundo. Hay una aperccepción desde el punto de vista social hacia la sordera, vistos los sordos como cultura existen dentro de esta, identidades individuales y colectivas y esa identidad acarrea aspectos en la personalidad de la persona:

Para Obediente (1999: 213) un individuo orgulloso e identificado con su grupo dialectal no querrá disimular o eliminar rasgos de su habla, por el contrario, buscará reforzarlos cuando esté frente al “otro”; caso inverso es el de quien no se siente conforme con su dialecto pues se sentirá avergonzado y evitará a toda costa seguir ciertos patrones (léxicos, fonéticos, entonativos, sintácticos, etc. (Zambrano, 2009, pág. 64)

La lengua de señas constituye para las personas sordas la posibilidad de comunicarse con las demás personas, pero dicha comunicación puede estar limitada a un determinado círculo social, digo esto no por la lengua de señas en general si no por el caso de Fundarvid cuyas señas no son aceptadas por algunos sectores de sordos. el uso de las señas de Fundarvid parece limitarse o a un determinado círculo social, podría decirse que los miembros de Fundarvid conforman una subcultura dentro de la comunidad sorda y a pesar de compartir rasgos comunes de identidad y lengua, hay una serie de diferencias marcadas en donde se ha construido una identidad en la que la lengua constituye una parte importante de la construcción de esa identidad que puede variar en pequeños grupos; véase el caso de los sordos alejados de la capital o en grupos reducidos tienden a nacer señas propias de ellos, y esto lo pude contrastar con la discusión de Facebook. La lengua puede cambiar forma en como asumimos el mundo y lo describimos.



La lengua nos moldea como individuos, nos diferencia y marca la forma como asumimos el mundo. En palabras de Chela-Flores (1998) nuestra lengua nos define y proporciona los recursos para darle sentido a la vida. Al respecto acota “somos lo que somos, no por los genes que nos formaron, sino por la visión del mundo que tenemos. Y la visión del mundo nos la da la lengua, nos la conforma la lengua y la transmitimos por la lengua” (p.16). Este proceso de simbolización es una actividad exclusivamente humana, un atributo de su especie, dado gracias a la lengua (Morales, 2015)

El hablar acerca de cómo nos define la lengua, podría llevarnos a decir que la lengua es un factor no necesariamente intrínseco en la construcción de las identidades, pero tiene un alto grado de funcionalidad en la identidad y es parte importante de la constitución de una identidad social, étnica y cultural. En el caso de los sordos hay una identidad en la que lengua es parte fundamental, existen otros aspectos culturales que forman una identidad cultural o social, algunos de esos aspectos podrían ser formas de vida similares, aspectos comunes en el desarrollo de la vida. No basta solo con ser sordo, usar la lengua de señas implica en muchos casos el tomar una identidad. Para aquellas personas sordas que se identifican con la comunidad Sorda, ser sordo no es visto como una deficiencia; más bien, es parte de su identidad total. Jambor, 2005, 67 en (Perez, 2014, pág. 268)) cuando Jambor dice, parte de su identidad total podría decirse que expresa que hay más factores que generan identidad en el sordo, lengua formas de vida.

### **3.3 Relativismo lingüístico o hipótesis Sapir-Whorf**

El relativismo lingüístico también conocido como “Hipótesis de Sapir y Whorf”, tiene sus orígenes en Franz Boas (1858-1942) luego sería continuada por su discípulo Edward Sapir (1884-1939) y luego por Benjamín Lee Whorf (1897-1941) discípulo de Sapir, (Escalera, 2012) . Aunque la hipótesis Sapir-Whorf ha sido debatida durante años, rechazada (Valenzuela, 2007)malinterpretada (Fernandez, 2003)La teoría ha sido desacreditada por algunos pero un nuevo interés en la teoría surgió en manos de la psicología cognitiva y la

Lingüística antropológica a fines de la década de los 80 y comienzos de los años noventa (Fernandez, 2003, pág. 2) Esta hipótesis plantea que una determinada lengua nos hace pensar de determinada manera (Valenzuela, 2007). El relativismo lingüístico propone que “el mundo se experimenta de un modo diferente en diferentes comunidades lingüísticas, siendo la lengua la causa de estas diferencias.” (Buxó, 1983: 28, en (Figuroa, 2005, pág. 2)

La hipótesis de Sapir-Whorf tiene dos variantes fuerte y débil las cuales voy a explicar a continuación:

### **3.3.1 Hipótesis Fuerte**

Desde esta postura, no se ve el lenguaje como un filtro perceptivo, sino más bien como el material de construcción. Así, aquello que no esté contemplado en el lenguaje no se podría ni percibir ni conceptualizar (Sanfeliciano, 2017). Uno de los ejemplos más usados en la hipótesis Sapir-Whorf es la relación lenguaje y color, como ejemplo tenemos el caso de los zuñis que son monolingües, y no tienen una palabra para el color naranja, al no tener en su lenguaje un término para este color, desde la hipótesis Sapir-Whorf se considera que los hablantes no podrían percibirlo e identificarlo, esto precisamente es una de las cosas que aviva el debate si realmente la hipótesis tiene razón.

Quiero explicar de manera más precisa el experimento que se realizó con hablantes monolingües del pueblo indígena zuñi, una lengua amerindia hablada en Nuevo México, Estados Unidos que no tiene una palabra para diferenciar entre color «naranja» y «amarillo» en su vocabulario, el experimento consistía en escoger un color luego debían volver a escoger el color que habían escogido primeramente, pero quienes no conocían el idioma inglés tenían dificultades para reconocer el color que habían escogido en la primera

Ocasión, comparados con los zuñi monolingües en inglés o los zuñi que también sabían diferenciar los dos colores en inglés. El lenguaje podría decirse que es vital en la forma de interpretar, describir cosas y se relaciona con la forma en que se ve el mundo. Los Hopi un pueblo nativo de Arizona perteneciente al árbol lingüístico Yuto nahua tiene la siguiente característica.

Los Hopi carecen de tiempos verbales. Centran su atención en los hechos. Si ocurrieron o no, y quien los vio. Por ejemplo, la palabra “wari”, quiere decir “corriendo”. Puede significar “corre”, “corrió”, “ha corrido”, etc. No importa cuándo sucedió, sino que sucedió en sí y quién lo hizo o quién vio el hecho suceder. (Vercher, 2018)

Retomando la hipótesis de Sapir-Whorf este dice lo siguiente *“Existe relación entre el lenguaje que una persona utiliza, y la forma en que percibe el mundo”*. El lenguaje entonces podría decirse que es un mecanismo para interpretar el mundo o podría tomarse como una manifestación de nuestra realidad. Pero la hipótesis fuerte ha sido muy cuestionada.

Si la hipótesis fuerte fuera correcta los pueblos que no tienen un vocablo para definir un color no serían capaces de distinguir entre dos estímulos iguales salvo en ese aspecto, ya que no podrían percibir las diferencias. Sin embargo, estudios experimentales han demostrado que son plenamente capaces de distinguir dichos estímulos de otros de diferente color (Castillero, 2017)

### **3.3.2 Hipótesis débil**

La parte débil de la hipótesis de Sapir-Whorf nos dice que el lenguaje influye en la forma en la que interpretamos la realidad o memorizamos conceptos. La versión débil, el relativismo lingüístico, nos dice que la lengua no determina el pensamiento sino que exclusivamente lo conduce, si fue aceptada. Según el relativismo lingüístico las lenguas afectan nuestra manera de pensar en diferentes maneras (Schut, 2017, pág. 6)

La hipótesis Sapir-Whorf ha sido muy debatida, en medio de ese debate se han sumado militantes a la hipótesis débil. Se propone que las características del idioma hablado pueden influir en el modo en el que se conciben ciertos conceptos o en la atención que reciben ciertos matices del concepto en detrimento de otros (Castillero, 2017). Uno de los experimentos realizados que ha demostrado la validez de la hipótesis débil sería la siguiente:

Se entregó una historia en 24 láminas a cinco grupos de niños, cada uno hablando una lengua distinta (turco, hebreo, alemán, inglés y español). Luego, se les pidió que narraran lo que habían visto. Se encontró que cada grupo de niños, hacía énfasis en aspectos distintos, dependiendo del idioma que hablaran. Así, los hablantes de turco, español y hebreo, hacían énfasis en la acción, en cambio, los hablantes de inglés, en la dirección en que ocurría la acción. También había diferencias en los aspectos temporales y en el énfasis en los detalles que rodean a los protagonistas. (Lopez, 2016)

Este experimento al igual que el caso de los Hopi muestra que dependiendo el lenguaje las personas interpretan y describen la realidad.

### **3.3.3 Relativismo lingüístico en los sordos**

El relativismo como se puede ver en la sección anterior hace referencia a la relación entre lenguaje y pensamiento, hipótesis débil de Sapir-Whorf. Pero en el caso de los sordos poco se han hecho estudios o experimentos aplicando la hipótesis Sapir-Whorf, sería interesante que se abordasen estudios de este tema.

Sabemos que la lengua influye en la forma en la que interpretamos el mundo. Si alguna cosa o una palabra no está en nuestra lengua esto influye en la forma de representar y o describir las cosas, una muestra de esto son las lenguas anumericas de la selva amazónica, donde los hablantes usan adverbios de cantidad, mucho o poco, pero tienen problemas para determinar una cantidad exacta. Desde esa perspectiva podría decirse que el

lenguaje influye en el pensamiento, pero si esto se mirase desde la LSC hay palabras que no están señadas en esta lengua, recordando el caso de Edward de quien hable al comienzo de este documento con la palabra consignar, esta palabra podría generar en un oyente una reacción en cadena de pensamientos, imaginar la persona que consigna y el que retira, pero para una persona sorda que no conozca esta palabra el pensamiento que generara será ¿qué es eso?, al decirle a Edward que yo mandaba la plata a Efecty y que la retirara allá, para él es difícil entender esto porque no está familiarizado con la acción. Algunos detractores de la hipótesis Sapir-Whorf dicen que eso pasa porque para los hablantes de una determinada lengua no es importante algunos conceptos como el caso del color, para que nombrar los colores, si a ellos no les interesan los colores. Considero que si las personas se enfrentan ante la necesidad de describir cosas y objetos que no tienen un término que los designe en su lengua esto generara pensamientos en ellos de duda mientras que al identificar algo que está en su lengua se pueden generar pensamientos de para qué sirve o cuál es su función. En la LSC la falta de señas para algunas palabras implica como lo mencione anteriormente buscar la forma de darla a entender, pero esto es algo que también depende del escenario, el diario vivir o el lugar, son escenarios en los que el lenguaje varía.

El lenguaje va conforme a la realidad cultural en que se desempeña. La realidad circundante es la que puede obligar a la creación de nuevas palabras, en la discusión de Facebook algunas personas manifiestan que la LSC necesita más palabras para algunos contextos, por eso se llaman señas de alto nivel ya que son señas destinadas principalmente a escenarios como el educativo, pero hay quienes manifiestan que la LSC tiene las señas necesarias para la comunicación del diario vivir, pero hay una realidad que posiblemente está pidiendo nuevas señas y no solo en el campo educativo también en otros campos como

el tecnológico si tomamos en cuenta que han ido surgiendo nuevos electrodomésticos van surgiendo, o en el campo informático donde también surgen nuevos conceptos.

En el campo del relativismo lingüístico se ha hablado de si la falta de palabras afectan el pensamiento, tal vez la palabra afectar suene incorrecta, podría decirse que cambie la forma ver las cosas. Existe una lengua hablada por 280 personas en la península de malaya, la lengua *Jedek*, en esta lengua no hay verbos que denoten propiedad, comprar, vender, robar, prestar. (BURENHULT, 2018) .Esto podría estar a favor de los detractores de la hipótesis Sapir-Whorf, si se toma en cuenta que algunos detractores han argumentado que algunas palabras que no están en la lengua debido a los hablantes no les interesan, porque no son necesarias o porque son acciones que no se realizan en la comunidad. Al no existir las palabras robar, vender, comprar, probablemente ellos ven el mundo de otra forma, interpretarían los hechos de otra forma.

No hay estudios que sustenten como la falta de palabras señadas en la lengua de señas afecte la relación lenguaje-pensamiento, solo puedo basarme en algunos ejemplos, si le decimos a alguien que es taciturno, nefelibato y circunspecto y se le explica que significan posiblemente se le olvide su significado en un par de días porque son palabras que prácticamente no se usan, estas palabras las oí hace a tiempo las recordaba pero no recordaba que significaba cada una y en un tiempo seguramente ni recuerde que significan, algo similar pasa en la lengua de señas con la palabra humedal la cual no tiene señas en la LSC y al tratar de decirle a los sordos esta palabra ellos no saben que es, no identifican de que se trata, lo que implica el tratar de describirla pero al no estar en la LSC la palabra puede ser olvidada, a simple vista cualquiera podría ver que la falta de palabras en la LSC

afectar algunas nociones del pensamiento de los sordos en algunos campos como el educativo, y en otros campos limita la conversación.

Realmente considero este tema del relativismo lingüístico en sordos complejo y poco abordado, es un tema interesante pero sin bases sustentables, difícil de encontrar estudios sobre el tema, lo cual impide hacer un abordaje más estudiado o más técnico, de los pocos que han hablado de esto es (Melgar, 2009), aunque su texto no se adentra en la relación pensamiento lenguaje propiamente, se basa más en descripciones lingüísticas de la lengua de señas mexicana LSM, pero luego de una breve descripción morfológica de la LSM este autor considera que si se hicieran estudios de la morfología de la lengua de señas se podrían extraer nociones de pensamiento del sordo, explica que señas relacionadas con intelecto que se realizan alrededor de la cabeza o la seña para sordo con el dedo índice, señalando oído y boca, si se estudiaran estas señas a fondo podrían mostrar la visión antropológica de la comunidad sorda pero no explica un cómo; pero en algo concuerdo con él y es en que esta es una tarea difícil porque existen pocos documentos sobre el tema que muestren la relación del lenguaje de señas con el pensamiento.

Es posible que si se intenta desarrollar en el sordo el pensamiento científico pero basando su desarrollo en la propia lengua de señas, se alcancen nuevos caminos de razonamiento teórico que contribuyan a una visión más amplia de la realidad (Melgar, 2009, pág. 8)

Otro aspecto a mencionar es que Melgar considera que una aproximación al pensamiento de los sordos podría traer cambios en varias disciplinas del estudio humano, pero queda la duda de si alguien se ha planteado estudiar este tema, también quedaría la incógnita de saber en cuales disciplinas podría traer cambios un estudio de aproximación al sordo, fácilmente se diría que en el lenguaje, pero queda la duda de en qué otros campos del conocimiento.

## **Capítulo 4 discusión de los neologismos de Fundarvid**

Para esta parte se trabajó con investigación doctoral Etimologías Sordas: la mano no dominante y la práctica neológica en la LSC (Barreto, en desarrollo), para trabajar la información se utilizó el software MAXQDA y Excel,

MAXQDA es un software utilizado para investigaciones cualitativas y cuantitativas, es uno de los programas más usados para el análisis de datos cuantitativos y cualitativos fue desarrollado y distribuido en 1989 por VERBI software, el programa ha tenido varias versiones, para este trabajo se usó la versión 2018, mediante el uso de este programa se han podido establecer categorías en la discusión, establecer cuáles han sido los puntos más tocados en la discusión, y de esta forma establecer datos estadísticos con Excel para luego ser ilustrados en Word.

### **4.1 Tablas y graficas estadísticas**

La siguiente tabla muestra los datos de cada participante Para las edades se han establecido 3 rangos etarios: hasta 29 años, de 30 a 49 años, más de 50 años.



Tabla 1 lista de participantes

Código ELAN:	Código participante:	Seudónimo:	Fecha de producción:	Fecha de visualización:	Fecha de interpretación:	Duración en minutos:	Edad:
C2F1	1PaSdo	Rodrigo, “el periodista	10/08/2017	27/08/2017	20/09/2017	05:07	De 30 a 49 años
C2F2	2WaTro	Carlos, “el web manager”	11/08/2017	27/08/2017	20/09/2017	08:22	Más de 50 años
C2F3	2WaPra	Teresa, “la preparadora de reinados”	13/08/2017	28/08/2017	20/09/2017	03:03	Más de 50 años
C2F4	4CaRno	Juan “el estudiante de español”	14/08/2017	28//08/2017	20/09/2017	04:03	Hasta 29 años
C2F5	1BoBna	Rebeca “la diseñadora”	17/08/2017	28/08/2017	20/09/2017	07:45	Hasta 29 años
C2F6	5CaCdo	Eduardo “el políglota”	17/08/2017	26/08/2017	20/09/2017	13:03	De 30 a 49 años
C2F7	1BoBna	Rebeca “la diseñadora”	18/08/2017	28/08/2017	20/09/2017	12:53	Hasta 29 años
C2F8	3WaPra	Teresa “la preparadora de reinados”	18/08/2017	28/08/2017	20/09/2017	16:39	Más de 50 años
C2F9	5CaCdo	Eduardo “el políglota”	18/08/2017	28/08/2017	20/09/2017	07:37	De 30 a 49 años
C2F10	6ReXdo	Isnardo "el desempleado"	19/08/2017	28/08/2017	20/09/2017	09:37	De 30 a 49 años
C2F11	7MeRno	Diego "el estudiante de politología"	21/08/2017	28/08/2017	20/09/2017	08:41	Hasta 29 años

C2F12	7MeRno	Diego "el estudiante de politología"	21/08/2017	28/08/2017	20/09/2017	08:41	Hasta 29 años
C2F13	3WaPra	Teresa "la preparadora de reinados"	21/08/2017	28/08/2017	20/09/2017	08:41	Más de 50 años
C2F14	9BoVno	Drake "el técnico industrial"	22/08/2017	28/08/2017	20/09/2017	04:26	Hasta 29 años
C2F15	5CaCdo	Eduardo "el políglota"	24/08/2017	28/08/2017	20/09/2017	07:05	De 30 a 49 años
C2F16	10BoCda	Adriana "la futbolista LGBTI"	24/08/2017	28/08/2017	20/09/2017	21:24	De 30 a 49 años
C2F17	11BoFda	Liliana "La profesora y pastora"	24/08/2017	28/08/2017	20/09/2017	16:28	De 30 a 49 años
C2F18a	12FIRna	Camila "La profesora y mamá"	28/08/2017	28/08/2017	24/09/2017	16:28	Hasta 29 años
C2F18b	12FIRna	Camila "La profesora y mamá"	28/08/2017	28/08/2017	24/09/2017	16:28	Hasta 29 años
C2F19	15BoRra	Laura "la gestora de proyectos"	22/08/2017	28/08/2017	24/09/2017	16:32	Más de 50 años
C2F20	16MeCna	Juana "la poeta LGTBI"	25/08/2017	28/08/2017	24/09/2017	09:05	Hasta 29 años
C2F21	17PeJna, 18PeLna	Johana y Zulay "las hermanas escolares"	27/08/2017	28/08/2017	24/09/2017	05:34	De 30 a 49 años

C2F22	3WaPra	Teresa “la preparadora de reinados”	27/08/2017	28//08/2017	24/09/2017	11:22	De 30 a 49 años
C2F23	19BaMno	Jerry "el estudiante de etnoeducación"	27/08/2017	28/08/2017	24/09/2017	10:45	Hasta 29 años
C2F24	5MeIno	Cristian “el amante del español”	27/08/2017	28/08/2017	24/09/2017	14:25	Hasta 29 años
C2F25	20MaOra	Verónica “la lingüista feminista”	27/08/2017	28/08/2017	24/09/2017	05:20	Más de 50 años
C2F26	21BoXno	Sebastián “el albañil”	27/08/2017	28/08/2017	24/09/2017	04:58	Hasta 29 años
C2F27	2WaTro	Carlos, “el web manager”	28/08/2017	28/08/2017	24/09/2017	06:21	Más de 50 años
C2F28	9BoVno	Drake “el técnico industrial”	30/08/2017	30/08/2017	24/09/2017	04:45	Hasta 29 años
C2F29	22BoHno	Nicolás “el egresado”	30/08/2017	30/08/2017	24/09/2017	10:46	Hasta 29 años
C2F30	23BoQna	Viviana “la tecnóloga en finanzas”	31/08/2017	31/08/2017	24/09/2017	06:51	Hasta 29 años
C2F31	24BoCra	Zulma “la ama de casa”	31/08/2017	31/08/2017	24/09/2017	03:40	Más de 50 años
C2F32	25DuMdo	José “el hincha de futbol”	31/08/2017	31/08/2017	24/09/2017	04:19	De 30 a 49 años
C2F33	26MeSno	Ernesto “el estudiante de	31/08/2017	31/08/2017	24/09/2017	03:05	Hasta 29 años

		ciencias sociales”					
C2F34	27MoMno	Jair “el cajero de supermercado”	31/08/2017	31/08/2017	24/09/2017	03:08	Hasta 29 años
C2F35	2WaTro	Carlos “el web manager”	31/08/2017	31/08/2017	24/09/2017	10:43	Más de 50 años
C2F36	28BoVna	Martha “la estudiante del Sena”	31/08/2017	31/08/2017	24/09/2017	13:32	Hasta 29 años
C2F37	15BoRra	Laura “la gestora de proyectos”	31/08/2017	31/08/2017	24/09/2017	15:12	Más de 50 años
C2F38	29BoOda	Sonia “la del club de motos”	30/08/2017	31/08/2017	24/09/2017	07:56	De 30 a 49 años
C2F39	30MiRro	Antonio “el contribuyente”	24/08/2017	31/08/2017	24/09/2017	07:56	Más de 50 años
C2F40	31BoHdo	René “el hincha tradicional”	30/08/2017	31/08/2017	24/09/2017	04:56	De 30 a 49 años
C2F41	32MaLra	Hortensia “la doctora”	30/08/2017	31/08/2017	24/09/2017	07:23	Más de 50 años
C2F42	33BoPdo	Harold “el empleado espiritual”	25/08/2017	31/08/2017	24/09/2017	09:48	De 30 a 49 años
C2F43	34BoPna	Claudia “la fotógrafa artística”	30/08/2017	31/08/2017	24/09/2017	08:15	Hasta 29 años
C2F44	35HaMda	Sofía “La emprendedora”	27/08/2017	31/08/2017	24/09/2017	03:48	De 30 a 49 años



*Tabla 2 total de videos por participantes*

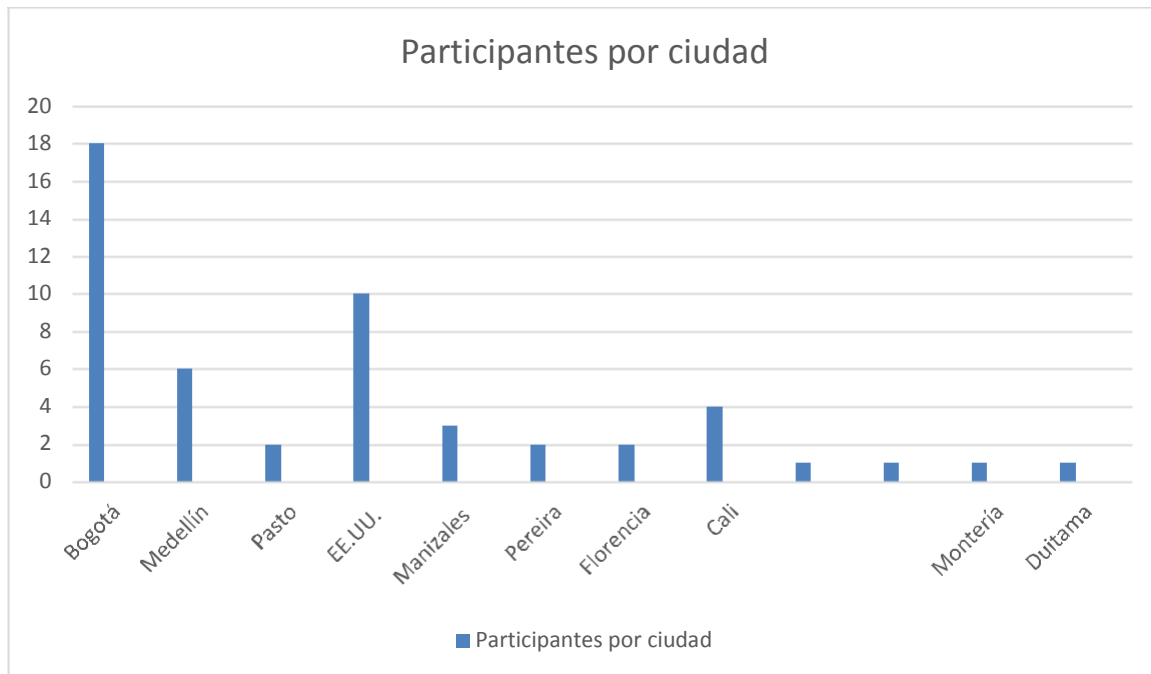
Rodrigo, “el periodista”	1
Carlos, “el web manager”	4
Teresa, “la preparadora de reinados”	4
Juan “el estudiante de español”	1
Rebeca “la diseñadora”	2
Eduardo “el políglota”	3
Isnardo "el desempleado"	1
Diego "el estudiante de politología"	2
Drake “el técnico industrial”	2
Adriana “la futbolista LGBTI”	1
Liliana “La profesora y pastora”	1
Camila “La profesora y mamá”	2
Laura “la gestora de proyectos”	2
Juana “la poeta LGTBI”	1
Johana y Zulay “las hermanas escolares”	1
Jerry "el estudiante de etnoeducación"	1
Cristian “el amante del español”	1
Verónica “la lingüista feminista”	2
Sebastián “el albañil”	1
Nicolás “el egresado”	1
Viviana “la tecnóloga en finanzas”	1
Zulma “la ama de casa”	1
José “el hincha de futbol”	1
Ernesto “el estudiante de ciencias sociales”	1
Jair “el cajero de supermercado”	1
Martha “la estudiante del Sena”	1
Sonia “la del club de motos”	1
Antonio “el contribuyente”	1
René “el hincha tradicional”	1
Hortensia “la doctora”	1
Harold “el empleado espiritual”	1
Claudia “la fotógrafa artística”	1
Sofía “La emprendedora”	1
Zulay “La hermana escolar”	1
Saúl “el maquinista pesado”	1
Ofelia “La exmiembro de la junta”	1
Irma y Lorna “las universitarias”	1
TOTAL PARTICIPACIONES	51

Hay un total de 39 participantes en la discusión, pero hay 4 participantes que participan de a 2 por video: Johana y Zulay “las hermanas escolares” participan en el mismo video y por otro lado Irma y Lorna “las universitarias” aparecen en el mismo video por ende ambas participaciones han sido tomadas cada una como una sola. Por tal motivo en la siguiente tabla solo aparecen 37 participantes.

*Tabla 3 Participantes por ciudad*

Ciudades de los participantes	Participantes por ciudad
Bogotá	18
Medellín	6
Pasto	2
EE.UU.	10
Manizales	3
Pereira	2
Florencia	2
Cali	4
Piedecuesta	1
Barranquilla	1
Montería	1
Duitama	1
Total	51

*Grafica estadística 1 participantes por ciudad*



Se puede evidenciar que la mayoría de participantes residen en Bogotá, luego siguen Estados Unidos y Medellín

**Edades de los participantes**

*Tabla 4 edades por participantes*

Rangos por edad	Total
Hasta 29 años	22
De 30 a 49 años	13
Más de 50 años	16
	51



*Grafica estadística 2 rangos por edad*



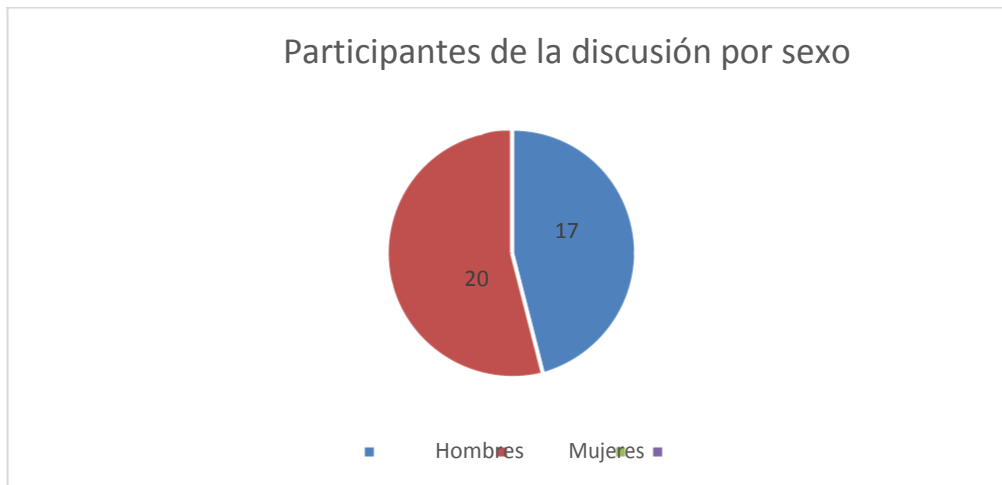
Se puede evidenciar que la mayoría de los participantes de la discusión son personas menores de 30 años, luego seguirían las personas mayores de 50 y por ultimo las personas de 30 a 49 años.

*Tabla 5 Participantes por sexo*

Participantes discusión en Facebook	sexo	
Teresa, "la preparadora de reinados"	Femenino	
Rebeca "la diseñadora"	Femenino	
Adriana "la futbolista LGBTI"	Femenino	
Liliana "La profesora y pastora"	Femenino	
Camila "La profesora y mamá"	Femenino	
Laura "la gestora de proyectos"	Femenino	
Juana "la poeta LGTBI"	Femenino	
Johana y Zulay "las hermanas escolares"	Femenino	
Verónica "la lingüista feminista"	Femenino	
Nicolás "el egresado"	Femenino	

Viviana “la tecnóloga en finanzas”	Femenino	
Zulma “la ama de casa”	Femenino	
Martha “la estudiante del Sena”	Femenino	
Sonia “la del club de motos”	Femenino	
Hortensia “la doctora”	Femenino	
Claudia “la fotógrafa artística”	Femenino	
Sofía “La emprendedora”	Femenino	
Zulay “La hermana escolar”	Femenino	
Ofelia “La exmiembro de la junta”	Femenino	
Irma y Lorna “las universitarias”	Femenino	
Rodrigo, “el periodista”		Masculino
Carlos, “el web manager”		Masculino
Juan “el estudiante de español”		Masculino
Eduardo “el políglota”		Masculino
Isnardo "el desempleado"		Masculino
Diego "el estudiante de politología"		Masculino
Drake “el técnico industrial”		Masculino
Jerry "el estudiante de etnoeducación"		Masculino
Cristian “el amante del español”		Masculino
Sebastián “el albañil”		Masculino
José “el hincha de futbol”		Masculino
Ernesto “el estudiante de ciencias sociales”		Masculino
Jair “el cajero de supermercado”		Masculino
Antonio “el contribuyente”		Masculino
René “el hincha tradicional”		Masculino
Harold “el empleado espiritual”		Masculino
Saúl “el maquinista pesado”		Masculino
participantes	Femenino	Masculino
Total por sexo	20	17

*Grafica 3 sexo por participantes*



### **Duración de los videos**

El total de horas de video son 7:25:44

Para esta parte se han establecido 4 categorías de duración

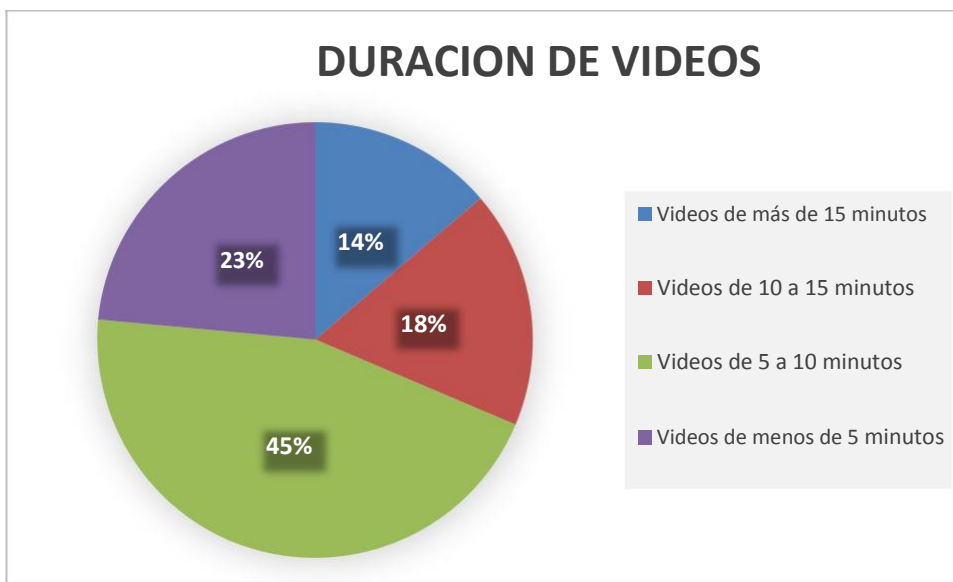
*Tabla 6 duración por videos*

Videos de más de 15 minutos	Videos de 10 a 15 minutos	Videos de 5 a 10 minutos	Videos de menos de 5 minutos
21:24	14:25	09:48	04:58
16:39	13:32	09:37	04:56
16:32	13:03	09:05	04:45
16:28	12:53	08:41	04:26
16:28	11:22	08:41	04:19
16:28	10:46	08:41	04:03
15:12	10:45	08:22	03:48
	10:43	08:15	03:40
	10:20	07:56	03:08
		07:56	03:05
		07:45	03:03
		07:41	02:47
		07:37	
		07:23	
		07:05	
		06:52	

		06:51	
		06:21	
		06:08	
		05:34	
		05:20	
		05:07	
		05:00	

TOTAL VIDEOS	videos de más de 15 minutos	videos de 10 a 15 minutos	videos de 5 a 10 minutos	videos de menos de 5 minutos
51	7	9	23	12

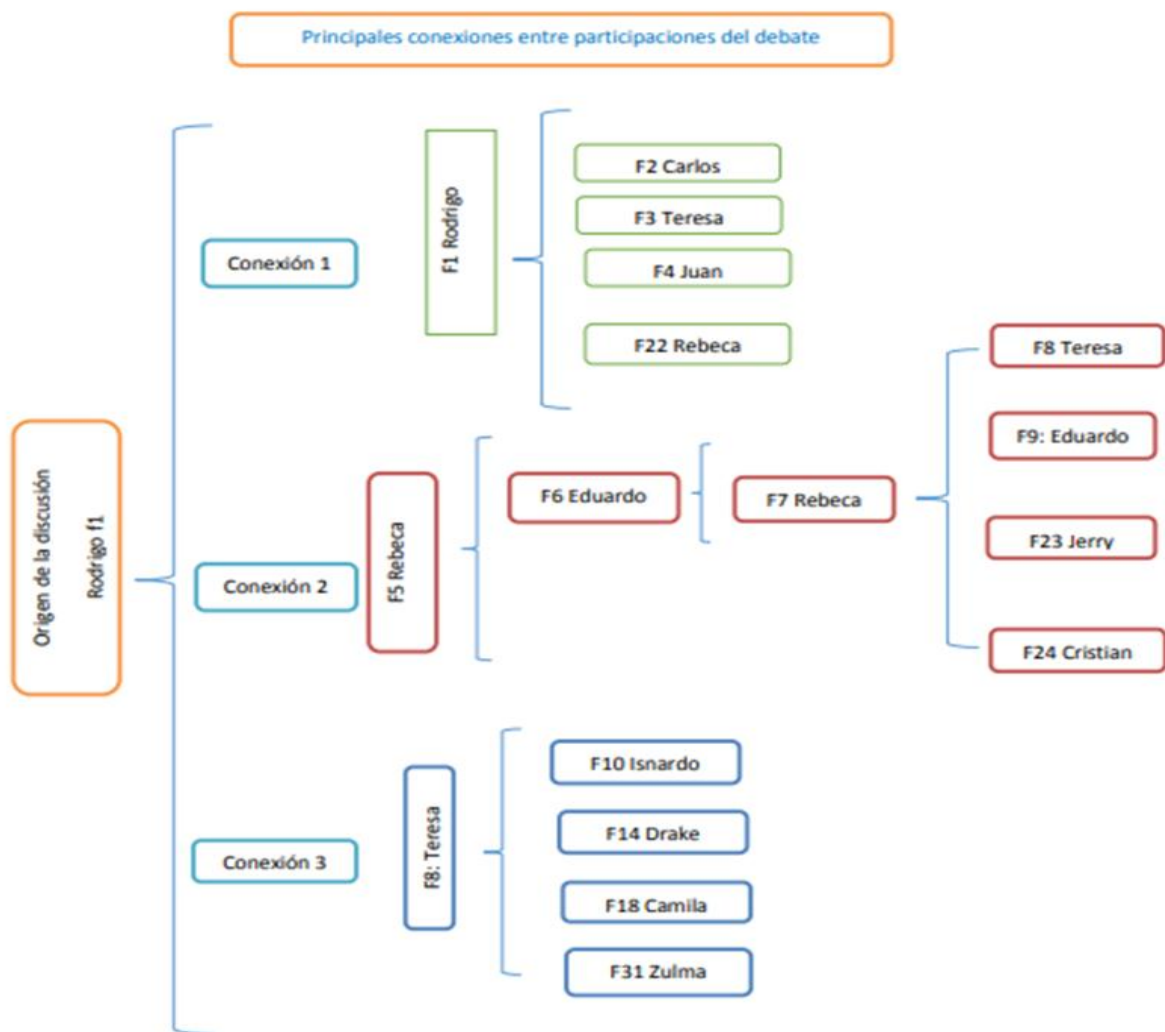
*Grafica 4 duración de videos en minutos*



El 45% de los videos son 5 a 10 minutos, lo que indica que la mayoría de videos están en ese rango. El 23% de los videos duran menos de 5 minutos. El 68 % de los videos no supera los 10 minutos, y el 32% estaría dividido en un 18% de videos que van de 10 a 15 minutos y el 14% son videos que superan los 15 minutos.

El video más largo dura 21:24 minutos mientras que el más cortó dura 2:47

Figura 12 principales conexiones entre participaciones del debate



Conexión 1: en esta primera conexión de la discusión se habló sobre los anglicismos, señas de la ASL *lengua de señas americana* en la LSC colombiana.

Conexión 2: la aceptación y no aceptación de las señas de Fundarvid.

Conexión 3: la no creación de señas ya existentes, en esta parte cabe mencionar que algunos partidarios de Fundarvid opinan también que no se deben remplazar señas existentes.

#### **4.2 Categorías y citas de la discusión mediante el uso del software MAXQDA**

Mediante el uso de MAXQDA he podido encontrar un total de 313 categorías respecto a los temas más tratados en la discusión

##### *Tabla 7 categorías establecidas de la discusión*

A través de la discusión se han abordado esta lista de temas lo que permite identificar posturas respecto a los neologismos de Fundarvid, el papel de intérprete en la educación, el cambio de señas existentes, comentarios tanto negativos como positivos hacia Fundarvid, la tradición de la LSC, gracias al software se ha podido identificar que algunas personas ven una tradición en la LSC que quieren que sea respetada mientras que otros consideran que la LSC necesita más palabras lo cual los ha llevado a ser partidarios del trabajo de Fundarvid.

Sistema de códigos	<b>citas</b>
Criticas a Fundarvid o sus señas	48
Razones por las cuales algunos aceptan señas de Fundarvid	43
Lsc y Fundarvid en el contexto educativo	35

Conservación de la forma tradicional de crear señas en la LSC	28
Partidarios del trabajo de Fundarvid	23
cambio de señas existentes	19
Intérprete en el aula y su relación con los neologismos de Fundarvid	17
Uso de señas Fundarvid según el lugar y el contexto	16
Extranjerismos en la historia de la LSC	16
Cambios históricos en la lengua de señas colombiana	13
La aceptación de neologismos por parte de la comunidad sorda	12
Percepción sobre la actitud de quienes usan las señas de Fundarvid	9
Señas consideradas de alto nivel	7
Discusión sobre quién debe crear neologismos en la LSC	7
Dudas y desconocimiento de Fundarvid	7
señas creadas de manera independiente	6
Creación de neologismos a nivel general	4
Intrusión de neologismos en LSC	2
Los cambios de la LSC por regiones	1

**Tabla 7 categorías establecidas de la discusión**

A través de la discusión se han abordado esta lista de temas lo que permite identificar posturas respecto a los neologismos de Fundarvid, el papel de intérprete en la educación, el cambio de señas existentes, comentarios tanto negativos como positivos hacia Fundarvid, la tradición de la LSC, gracias al software se ha podido identificar que algunas personas ven una tradición en la LSC que quieren que sea respetada mientras que otros consideran que la LSC necesita más palabras lo cual los ha llevado a ser partidarios del trabajo de Fundarvid.

### **4.3 Discusión de los datos.**

Esta discusión se generó en Facebook en los meses de Agosto y Septiembre de 2017, en ella se habla de la creación de neologismos en la lengua de señas colombiana por parte de Fundarvid. El análisis de esta discusión trajo a colación otros aspectos, como el contexto educativo, la tradición de la Lsc, la necesidad de señas nuevas en algunos contextos y otros temas menos discutidos. Esta discusión no solo evidencia lo que está pasando con la creación de nuevas señas, también distintas posturas respecto a los neologismos creados por Fundarvid.

La discusión comienza con alguien que pregunta, ¿porque miembros del Insor usan una seña para teatro tomada de otra lengua de señas? La segunda persona en participar en la discusión responde que las lenguas toman palabras prestadas de otras lenguas. Pero esta segunda persona no le parece bien que se estén utilizando los neologismos de Fundarvid por parte de algunos miembros del Insor. Este segundo video desencadeno una discusión sobre los neologismos de Fundarvid con algunos participantes a favor y otros en contra.

Al hacer un resumen de (Barreto 2015), encontraba que algunos hablantes de la LSC consideran que los neologismos de Fundarvid son antinaturales porque no están elaborados como otras señas que son pantomímicas o imitativas, es decir que consideran antinaturales las señas de Fundarvid porque no siguen un patrón con el que fueron creadas señas anteriores. Para algunas personas los neologismos de Fundarvid dañan la tradicionalidad de la lengua de señas colombiana. Para otras personas la lengua de señas necesita evolucionar y tener más palabras. Algunos participantes en la discusión uno los podría catalogar como detractores de Fundarvid porque manifiestan no estar de acuerdo con



Las señas que esta fundación elabora, pero manifiestan que en algunos campos la LSC necesita tener más palabras como en el campo educativo. Hay quienes dicen que la elaboración de nuevas señas las deben crear el Insor y Fenascor, otros opinan que deben ser lingüistas quienes creen nuevas señas.

Algunos de los neologismos creados por Fundarvid se han denominado neologismos de alto nivel, porque se considera que están hechos para niveles educativos o campos donde se requiera un mayor número de señas. Pero la elaboración de estos neologismos está plagada de temas como el colonialismo oyente, la idea de que los sordos deben tomar sus propias decisiones y establecer su propio camino y no permitir que sean oyentes quienes decidan el futuro de la LSC podría decirse la dominancia del idioma, otros consideran importante descontaminar la LSC del español ya que algunas palabras tienen letras del español en la seña, o el hecho de que la construcción de neologismos de Fundarvid usa una estructura de morfemas, la naturaleza de la LSC, y hablo de naturaleza recordando que la LSC es pantomímica en gran medida, establecer una nueva forma construir palabras para algunos detractores de Fundarvid es dañar la naturaleza que tiene la LSC por su composición gramatical, sentimientos como la evolución de la lengua, mejorar la comunicación del sordo,

SI bien en una lengua oral los neologismos surgen de distintas maneras como lo explique anteriormente, ya sea de forma espontánea o planificada por alguna institución, en la LSC también nacen neologismos de forma espontánea y esto lo pude evidenciar a través de esta discusión; alguien mencionaba en comentarios sobre señas que crean las personas sordas apartadas de la capital que ante la necesidad de nuevas formas de describir su realidad circundante deben recurrir a buscar como señalarla, tal vez es un tema no muy

Abordado, al que no se le ha dado mucha importancia y puede ser motivo de investigación; creo que esto no es algo nuevo y nadie sorprende a lo largo de la historia las personas sordas y quienes le rodean han tenido que buscar formas de comunicarse.

Algo interesante respecto a lo mencionado en el párrafo anterior, es lo que mencionaba una de las participantes de la discusión básicamente ella decía que los grupos de sordos crean señas y si les gusta la siguen usando, y son señas sin aval de alguna institución, eso es lo que llamamos neología espontanea en la Lsc. Tal vez a más de uno se nos pase por la cabeza el hecho de que si el Insor y Fenascol no crean nuevas señas, los grupos de sordos irán creando sus nuevas señas que diferirán las unas de las otras. Es importante mencionar el tema generacional el cual alguien toco en la discusión, veámoslo de la siguiente manera este mundo cada vez se globaliza más, cada vez salen más artículos tecnológicos o conceptos informáticos, y hay cosas que se están volviendo del diario común, Whatsapp, Facebook, Google, metro cable, wifi, palabras que en su necesidad de ser señadas pueda que ya tengan varias señas dependiendo las ciudades y los grupos de sordos, en la discusión una participante mencionaba como en la época del colegio ella y otros participantes creaban señas y luego se dieron de cuenta que no eran los únicos estudiantes que estaban creando señas; Lo anterior no solo aplica a nuevos objetos o conceptos informáticos, hay que mencionar algunas que palabras pertenecientes al campo educativo no tienen una seña, lo que hace que las personas en esa necesidad de señas opten por el uso de las de Fundarvid o terminen inventando señas.

Anteriormente mencionaba el haber estudiado con un compañero sordo en la universidad y las dificultades que teníamos los oyentes para comunicarnos con él. El desconocimiento de algunas palabras que afectan la comunicación y los problemas de

Lectura pero eso quedara por investigar más adelante, mas sin embargo toco este último tema porque alguien menciona en la discusión que muchos sordos no terminan la universidad, porque al entrar a la universidad empiezan a tener dificultades educativas tomando en cuenta que muchos sordos no tienen un buen nivel de lectura según la participante del foro. Hace algún tiempo tuve una entrevista con una mujer sorda la cual tenía un nivel de lectura y escritura mayor al de muchos sordos, a lo que me surgió la pregunta de porque ella si entendía lo que hablábamos por escrito y otros sordos no, a lo que ella me respondió que es por la constante lectura, que esto era un proceso de leer mucho, pero me mencionaba que en muchos sordos no se da esto porque no le gusta leer, bueno no es raro esto en un país donde las estadísticas de lectura son bajas.

Hay quienes ven la necesidad de mejorar los procesos comunicativos entre sordos y oyentes por eso consideran que la LSC debe tener más señas, otros creen que tienen las señas necesarias para una comunicación y creen que si pueden aceptar nuevas señas pero en otros niveles mas no en la cotidianidad. Hay quienes juzgan a los que deciden tomar los neologismos de Fundarvid, pero entre sus militantes hay quienes lo harán por el deseo de ver crecer la LSC o hay quienes lo harán por la necesidad de mejorar la comunicación en algunos campos, el caso de intérpretes en el aula educativa, hubo una historia contada en la discusión donde un intérprete emplea señas de Fundarvid en un colegio a lo que algunos no están de acuerdo, posiblemente ante la necesidad de comunicar algunos términos el intérprete se vio forzado a usar estas señas. Una palabra que no exista en la LSC y que el sordo no la conozca escrita o deletreada implica buscar formas como la teatralidad para dar a entender la palabra y esto demora la comunicación, tal vez esto impulsa a algunos intérpretes a usar señas de Fundarvid.

Hay un punto que podría ser común y hasta entre los más detractores de Fundarvid se puede encontrar y es la idea de que la LSC necesita más señas, pero debaten sobre la forma de las señas, sobre quien debe crearlas. Algunos participantes de la discusión se preguntan porque Fundarvid crea señas, con qué autoridad, porque crea señas que violan la naturalidad de la LSC; porque Fenascosol e Insor no crean las señas. Algo muy cuestionado es qué sentido tiene el que Fundarvid cree señas para remplazar algunas señas ya existentes, como el caso de la seña ciudadano que se parece a la seña de cuerpo, por eso Fundarvid decidió cambiarla, a lo que algunos detractores dicen que esa configuración de Fundarvid no se entiende, otros creen que no tiene sentido cambiar señas existentes, pero entre los defensores de Fundarvid hay quienes creen que la seña ciudadano y otras más son más claras que las ya existentes.

De un lado hay quienes no conocen esta fundación y la miran con recelo y se preguntan no solo porque esta fundación crea señas y con qué autoridad si no como las crean, para algunos las crean sin consultar a nadie y consideran que esta debe ser una tarea planificada por expertos y consideran que Fundarvid no cumple con esta condición; mientras que quienes apoyan a Fundarvid dicen que esto si es un trabajo planificado y elaborado por estudiosos.

Desde mi punto de vista puede haber un consenso, reconocer que la LSC puede incorporar nuevas señas pero el asunto no es ese, el caso es la dominancia de la LSC, quien tiene la autoridad para crear señas, porque esa creación no toma en cuenta las ideas de otros, bajo que parámetros se deben crear nuevas señas y si se debe respetar la naturalidad de la LSC.

En la discusión algunos participantes mencionaban que los hablantes de LSC que usan las señas de Fundarvid parecen querer imponerlas, mencionan que estos parecen creerse mejores o más inteligentes por usar estas señas, posiblemente hay sentimientos respecto al uso de esas señas, podría decirse los que se identifican con Fundarvid y los que no se identifican.

Desde una postura etnoeducativa, hay algo importante y es el derecho de las comunidades a tomar sus propias decisiones, a trazar sus propios caminos, a elaborar sus planes de vida desde sus características, costumbres, formas de vida y esto es algo que está establecido mediante leyes como la ley 21 de 1991, ley 152 de 1994, decreto 1953 de 2014, pero para lograr crear planes de vida exitosos las comunidades han planteado mecanismos como el dialogo y la interculturalidad, y hago mención a esto porque en la lengua de señas pareciese que no hay un dialogo constructivo si no un dialogo divergente esto en temas de lingüística, Fundarvid e Insor cada una por un lado mientras los hablantes de LSC tienen que decidir a qué bando van creando una militancia que muchas veces se vuelve sentimental ya sea defendiendo o desestimando el trabajo de un lado o del otro.

Si algo se puede evidenciar en los procesos etnoeducativos es que las comunidades indígenas o afrocolombianas a nivel Colombia buscan trabajar de forma intercultural para el mejoramiento de los procesos de sus comunidades, esto a excepción de las comunidades que tienen escaso contacto con el resto del mundo como algunas tribus amazónicas, pero el resto de comunidades han optado por el dialogo y el trabajo conjunto, si bien Fundarvid e Insor no son comunidades son solo instituciones, estas están creando una división en la LSC, partidarios de un lado y de otro, negándose ambas instituciones al consenso y dialogo si bien Fundarvid no tiene la misma dominancia de la LSC que el Insor, hay personas que

Están empezando a usar señas ya sea por gusto o por necesidad y ese número de personas puede crecer y como se ha podido evidenciar en la discusión esto ha generado problemas de comunicación.

En la discusión de Facebook algunos participantes mencionaban que la LSC necesita más señas pero como avanzar exitosamente cuando hay rupturas internas dentro de la comunidad sorda a nivel nacional, pero como mencionaba una participante esto no debe ser el trabajo una sola institución debe ser un trabajo conjunto de distintos sectores de la comunidad sorda.

## Conclusión

En el texto se ha podido evidenciar la palabra antinatural para referirse a las señas de Fundarvid, porque algunas personas consideran que estas violan la naturalidad de la LSC y porque difieren en su construcción, muchas señas de la LSC tienen un patrón pantomímico y las señas Fundarvid tiene una composición diferente, lo que no gusta en algunos, para mí las señas Fundarvid son realizables, y muchas de estas son solo para contextos académicos, incluso en la discusión esto lo manifestaban algunas personas, pero creo que el uso de estas señas tiene más que ver con sentimientos y la tradicionalidad que con la tradicionalidad que con su aceptación, algunas personas se niegan a usar señas provenientes de esta institución mientras que otros parecen querer imponerlas.

Esta discusión nos llevó a ver que no solo se trata de la creación de señas también es la dominancia de la LSC, el tener una lengua sin colonialismo oyente en la que sean los sordos quienes tomen las decisiones, esto por el lado del Insor y por el lado de Fundarvid el tener una lengua sin tientes de otras lenguas es decir no tener señas con aspectos del español como la seña cultura, por eso el trabajo de Fundarvid también ha consistido en remplazar señas que consideran tienen aspectos del español, lo que ha generado desacuerdo en algunos miembros de la comunidad sorda que no ven de buena manera que se remplacen señas existentes.

En el trabajo se habló sobre el relativismo en sordos, cosmovisión y la construcción de la realidad en sordos, tema poco tocado pero que podría tener un amplio potencial en futuros estudios, pero que también podría tener discrepancias porque algunas personas consideran que la LSC necesita más señas y otros que no, y este tema del relativismo

Lingüístico plantea que la falta de palabras puede afectar las nociones de pensamiento o construcción de la realidad y hasta cierto punto la falta de palabras en la LSC puede mostrar eso, veámoslo en el campo educativo con palabras que no existen esto hace que el intérprete en el aula tenga que buscar la forma de dar a entender palabras que no tienen señal y estas palabras posiblemente no se quedan en la mente de las personas. Pero este tema aún tiene poco estudio sería muy apresurado sacar conclusiones. Pero cabe recalcar que una discusión pudo servir para analizar otros temas de la LSC.



## Referencias

(s.f.).

Alicia Agurto Calderón, «. L. (31 de julio de 2014). La construcción cultural del sujeto sordo. (N. d. Paulo, Ed.) *Ponto Urbe [En línea]*(14), 1; 18.  
doi:10.4000/pontourbe.1671

Baltazar, M. (18 de junio de 2015). Obtenido de Nahuatl marco antonio:  
<https://pt.slideshare.net/7761137756/nahuatl-marco-antonio>

Barreto, A. (2015). *Fundarvid: una contextualización de sus neologismos en la lengua de señas colombiana*. bogota. Obtenido de <http://bdigital.unal.edu.co/51542/>

Barrios Rodriguez, M. A. (2017). Neologismo inducido: estudio lexicológico. *RILCE. Revista de Filología Hispánica*, 33(1), 5-31. doi:10.15581/008.33.1.5-31

Becerra, C. (2015). Memoria sorda e invisibilidad. *REXE: Revista de estudios y experiencias en educación*,, 169-182. Obtenido de  
<https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=5287431>

Beltran, M. ( Septiembre-diciembre de 1990). sobre el lenguaje como realidad social. *Revista del Centro de Estudios Constitucionales*(7), 33: 55. Obtenido de  
<file:///C:/Users/familia/Downloads/Dialnet-SobreElLenguajeComoRealidadSocial-1050533.pdf>

Burad, v. (2010). *Alteridad sorda*. Obtenido de  
[http://bdigital.uncu.edu.ar/objetos\\_digitales/4630/burad-viviana-alteridad-sorda.pdf](http://bdigital.uncu.edu.ar/objetos_digitales/4630/burad-viviana-alteridad-sorda.pdf)

BURENHULT, N. (6 de febrero de 2018). *Identifican una lengua en Malasia que sólo hablan 280 personas*. Obtenido de EUROPA PRESS):  
<https://www.europapress.es/ciencia/laboratorio/noticia-identifican-lengua-malasia-solo-hablan-280-personas-20180206174504.html>

Camelo , C. M., & Guaraya, À. D. (2018). *La identidad hecha historia Estudio de Caso de un usuario de Implante Coclear*. Bogota, Colombia. Obtenido de

<https://repository.javeriana.edu.co/bitstream/handle/10554/35406/La%20identidad%20hecha%20historia%20Estudio%20de%20Caso%20de%20un%20usuario%20de%20Implante%20Coclear.pdf?sequence=2>

- Castillero, O. (2017). *La teoría del lenguaje de Sapir-Whorf*. Obtenido de <https://psicologiaymente.com/inteligencia/teoria-lenguaje-sapir-whorf>
- Díaz, J. (2004). Lengua, cosmovisión y mentalidad nacional. *Tonos, REVISTA ELECTRÓNICA DE ESTUDIOS FILOLÓGICOS*, 7. Obtenido de <http://digital.csic.es/bitstream/10261/3619/1/Lengua%2C%20cosmovisi%C3%B3n%20y%20mentalidad%20nacional.pdf>
- Escalera, A. (2012). *Nósis: Revista de Ciencias Sociales y Humanidades*, 21(42), 60-85. Obtenido de <https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=5095002>
- Esteban, L. (2008). Neologismos y Prensa. *AnMal Electrónica*, 25. Obtenido de <http://www.anmal.uma.es/numero25/Asencio.pdf>
- Estornell, M. (2009). *Neologismos en la prensa*. Valencia, España: Universitat de Valencia. servei de publicacions.
- Fernandez, m. (2003). el relativismo lingüístico en la obra de Edward Sapir. Una revisión de topicos infundados. *Teorema*, 115-129.
- Figuroa, M. (2005). ELEMENTOS TEÓRICOS DE LA HIPÓTESIS SAPIR-WHORF APLICADOS A LA OPOSICIÓN LETRADO/ILETRADO: ESCRITURA, ORALIDAD Y VISIÓN DE MUNDO. *Universidad de Concepción, Chile*.
- Garay, D. (2012). *RESIGNIFICAR PARA RE-EXISTIR Narrativas corporales de los sordos usuarios de Lengua de Señas Colombiana LSC*. Obtenido de <https://repository.cinde.org.co/visor/Preview.php?url=/bitstream/handle/20.500.11907/1368/GarayPorras2012.pdf?sequence=1&isAllowed=y>
- Giraldo Ortiz, J. (2016). La neología: indicador de la vitalidad. *Rev. Interam. Bibliot*, 40.

- Insor. (15 de julio de 2016). *61 años dejando huella*. Obtenido de <http://www.insor.gov.co>:  
<http://www.insor.gov.co/home/61-anos-dejando-huella/>
- Johnson , & Liddell. (2011). *A Segmental Framework for Representing Signs*. Sign Language Studies. Obtenido de  
<http://bdigital.unal.edu.co/51542/1/731819152015.pdf>
- Loncon, E., & Catillo, S. (octubre de 2018). Neologismos en mapuzugun: palabras creadas en un proceso de enseñanza y de aprendizaje. 38. Santiago de Chile, Chile: Lit. lingüíst. . doi:10.29344/0717621x.38.1633
- Lopez, A. (24 de 3 de 2016). El lenguaje, ¿determina nuestra percepción de la realidad? (o la hipótesis Sapir-Whorf). *El definido*.
- Martin, V. (2013). *sobre Neologismos*. . *Disponible en*. Obtenido de  
[http://lateinamerika.phil-fak.uni-koeln.de/fileadmin/sites/aspla/bilder/ip\\_2013/VictorManuelMartinSanchez\\_Trabajo\\_sobre\\_Neologismos\\_-\\_Jena\\_\\_V\\_.pdf](http://lateinamerika.phil-fak.uni-koeln.de/fileadmin/sites/aspla/bilder/ip_2013/VictorManuelMartinSanchez_Trabajo_sobre_Neologismos_-_Jena__V_.pdf)
- Melgar, J. (2009). *Lenguaje, pensamiento y la psicología del sordo*. Obtenido de  
[https://cultura-sorda.org/wp-content/uploads/2015/03/Melgar\\_Lenguaje\\_Pensamiento\\_y\\_Psicologia\\_del\\_Sordo\\_2010.pdf](https://cultura-sorda.org/wp-content/uploads/2015/03/Melgar_Lenguaje_Pensamiento_y_Psicologia_del_Sordo_2010.pdf)
- Morales, A. m. (2015). *La lengua de señas en la vida de los sordos o el derecho de apalabrar su realidad*. Obtenido de <https://cultura-sorda.org/lengua-de-senas-en-la-vida-de-los-sordos/>
- Oviedo. (2001). *apuntes para una gramatica de la lengua de señas colombiana*. Bogota: Insor, Universidad del Valle.
- Oviedo, A. (2001). *Apuntes para una Gramatica de la lengua de señas colombiana*. Bogota: Insor, Universidad del Valle.
- Oviedo, A. (2006). ¿Son los Sordos un grupo colonizado? Colonialismo y Sordera. Notas para abordar el análisis de los discursos sobre la Sordera. Obtenido de

<https://cultura-sorda.org/son-los-sordos-un-grupo-colonizado-colonialismo-y-sordera-notas-para-abordar-el-analisis-de-los-discursos-sobre-la-sordera/>

Pascual, M. (2015). *Neologismos en el periodismo político. Análisis en torno a la tipología y la creatividad*. Murcia, España: Universidad Católica de San Antonio. Obtenido de

<http://repositorio.ucam.edu/bitstream/handle/10952/1416/TFG%20Neologismos%20Mar%20Pascual.pdf?sequence=1&isAllowed=y>

Perez, O. (2014). Las personas sordas como minoría cultural y lingüística. *Dilemata*(15), 267-287. Obtenido de <file:///C:/Users/familia/Downloads/Dialnet-LasPersonasSordasComoMinoriaCulturalYLinguistica-4834536.pdf>

Ramirez, P., & Castañeda, M. (2003). *Educación Bilingüe para Sordos*. (Insor, Ed.) Bogotá, Colombia.

Rodríguez, E., & Cely, J. (2014). *Fundación Árbol de La Vida: Sobre criterios para diseño de señas*. Obtenido de <https://cultura-sorda.org/criterios-para-diseno-de-senas/>

Sanfeliciano, A. (31 de diciembre de 2017). *La hipótesis de Sapir y Whorf*. Obtenido de la mente es maravillosa: <https://lamenteesmaravillosa.com/la-hipotesis-de-sapir-y-whorf/>

Schut, K. (2017). *La hipótesis de Sapir-Whorf Relativismo versus Racionalismo*. Obtenido de <https://etnolingusticablog.files.wordpress.com/2017/04/la20hipotesis20de20sapir-whorf.pdf>

Tovar, L. A. (2010). La creación de neologismos en la lengua de señas colombiana. *Lenguaje*, 38(2), 277-312. doi: <https://doi.org/10.25100/lenguaje.v38i2.4913>

Valenzuela, J. (13 de diciembre de 2007). *RELATIVISMO LINGÜÍSTICO: ¿QUÉ TAL SUENA?* (<http://www.cienciacognitiva.org>) Obtenido de <http://www.cienciacognitiva.org/?p=15>

Vercher, E. (17 de Enero de 2018). *podria nuestro propio lenguaje limitarnos nuestra realidad*. Obtenido de agestrad.com: <https://www.agestrad.com/blog-traduccion/podria-nuestro-propio-lenguaje-limitarnos-nuestra-realidad>

Zambrano, W. (8 de 4 de 2009). la lengua el espejo de la identidad. *revista de investigacion- informe internacional*, 18, 63-65. Obtenido de <http://www.saber.ula.ve/bitstream/123456789/27675/1/articulo19.pdf>